



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

October 18, 2013

1651 - 1707

Le 18 octobre 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1651 - 1652	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1653	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1654 - 1683	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1684 - 1689	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1690	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1691 - 1693	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1694	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1695 - 1706	Sommaires de jugements récents
Notices to the Profession	1707	Avis à la communauté juridique

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**William Malamas, also known as Vasilios
Malamas et al.**
William Malamas, also known as Vasilios
Malamas

v. (35576)

**Teplitsky Colson LLP, Gary Caplan et al.
(Ont.)**
William S. O'Hara
Gardiner, Roberts LLP

FILING DATE: 16.09.2013

Jahmar Welsh
R. Philip Campbell
Lockyer Campbell Posner

v. (35533)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Holly Loubert
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.09.2013

Ruben Pinnock
Dirk Derstine
Derstine, Penman

v. (35537)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Alexander V. Hrybinsky
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.09.2013

Dorothy Kirby
Geoff R. Hall
McCarthy Tétrault LLP

v. (35552)

Hope Place Centres (Ont.)
Ron Craigen
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 30.09.2013

Attorney General of Canada
Sharlene Telles-Langdon
A.G. of Canada

v. (34387)

**Ahousaht Indian Band and Ahousaht Nation,
represented by Shawn Atleo on his own behalf
and on behalf of the members of the Ahousaht
Indian Band and the Ahousaht Nation et al.
(B.C.)**
John R. Rich
Ratcliff & Company

FILING DATE: 26.09.2013

Evol Robinson
David G. Bayliss

v. (35535)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Alexander V. Hrybinsky
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.09.2013

Francis Mazhero
Francis Mazhero

v. (35571)

Bell Canada et al. (Que.)
Stéphane Richer
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 27.09.2013

Attorney General of Canada
Constantina Antonopoulos
Department of Justice Canada

v. (35548)

Anthony Barnaby (Que.)
Clemente Monterosso
Monterosso Giroux

FILING DATE: 30.09.2013

Areva Resources Canada Inc.
Kurt Wintermute
MacPherson Leslie & Tyerman LLP

v. (35554)

**Saskatchewan Ministry of Energy and
Resources (Sask.)**

Charita Ohashi
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 30.09.2013

Danny P. Sulyma
Mary-Helen Wright
Pacific Law Group

v. (35556)

Lisa Hansen (B.C.)

D. Geoffrey G. Cowper, Q.C.
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE: 30.09.2013

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 15, 2013 / LE 15 OCTOBRE 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Sz-Yin Lu v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35384)
2. *Vincent Anthony Tommasone v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35498)
3. *Government of Saskatchewan v. Precision Contractors Ltd.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (35470)
4. *N.L.W. et al. v. R.J.P.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35469)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Her Majesty the Queen v. Clifford Kokopenace* (Ont.) (Crim.) (As of Right / By Leave) (35475)
6. *Gurpal Singh Brar v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35432)
7. *D.T. v. L.T. et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (35464)
8. *Dave Bullen and Erica Bullen also known as Erika Bullen v. Kingsway General Insurance Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35478)
9. *Procureur général du Québec c. Procureur général du Canada et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35448)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

10. *James Earle Boudreau v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35493)
11. *Richard Norman Ryan v. Her Majesty the Queen* (N.L.) (Crim.) (By Leave) (35454)
12. *Bradman Lee v. Minister of National Revenue* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35430)
13. *Lesslie Askin v. Law Society of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35463)
14. *Daniel Walter Hill v. Paul James Hill et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35435)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 17, 2013 / LE 17 OCTOBRE 2013

35237 **Archie James Wilson v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039576, 2012 BCCA 517, dated December 27, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039576, 2012 BCCA 517, daté du 27 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Arrest – Warrantless arrest – Reasonable grounds to believe that a person has committed or is about to commit an indictable offense – Test established in *R. v. Storrey*, [1990] 1 S.C.R. 241 – Whether an arresting officer's experience be taken into account when determining whether it has been objectively established that the officer had reasonable grounds to perform a warrantless arrest? – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 495(1).

The applicant, Mr. Wilson, was found guilty of two counts of possession of a controlled substance for the purpose of trafficking. At trial, he applied to have the evidence seized in a post-arrest search excluded on the basis that the police lacked reasonable grounds to arrest him without a warrant and search him, and had therefore violated his rights under ss. 8 and 9 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. At the *voir dire*, the trial judge, applying the two-part test established by the Supreme Court of Canada in *R. v. Storrey*, [1990] 1 S.C.R. 241, ruled that the arrest without a warrant was lawful under s. 495 of the *Criminal Code*. He found that on the evidence, the arresting officer had subjective grounds to believe that he had seen a drug transaction take place. Furthermore, on the totality of the evidence, he found that there were objectively reasonable grounds for the officer's subjective belief. He convicted Mr. Wilson. The Court of Appeal dismissed the appeal.

October 14, 2011
Provincial Court of British Columbia
(Weitzel J.)

Applicant found guilty of two counts of possession of a controlled substance for the purpose of trafficking

December 27, 2012
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Smith, Garson and MacKenzie J.J.A.)
2012 BCCA 517; CA039576

Appeal dismissed

February 25, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Arrestation – Arrestation sans mandat – Motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis ou est sur le point de commettre un acte criminel – Critère établi dans *R. c. Storrey*, [1990] 1 R.C.S. 241 – Y a-t-il lieu de

prendre en compte l'expérience de l'agent qui a procédé à l'arrestation lorsqu'il s'agit de déterminer s'il a été objectivement établi que l'agent avait des motifs raisonnables de procéder à une arrestation sans mandat? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 495(1).

Le demandeur, M. Wilson, a été déclaré coupable sous deux chefs de possession d'une substance réglementée aux fins d'en faire le trafic. Au procès, il a demandé l'exclusion des éléments de preuve saisis au cours d'une fouille postérieure à l'arrestation au motif que les policiers n'avaient pas eu de motifs raisonnables de l'arrêter sans mandat et de le fouiller, si bien qu'ils avaient violé les droits que lui garantissent les art. 8 et 9 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Au voir-dire, le juge du procès, appliquant le critère à deux volets établi par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *R. c. Storrey*, [1990] 1 R.C.S. 241, a statué que l'arrestation sans mandat était légale au regard de l'art. 495 du *Code criminel*. Il a conclu que, compte tenu de la preuve, l'agent qui avait procédé à l'arrestation avait eu des motifs subjectifs de croire qu'il avait été témoin d'un achat de drogue. Qui plus est, compte tenu de l'ensemble de la preuve, il a conclu que la croyance subjective de l'agent était fondée sur des motifs objectivement raisonnables. Il a déclaré M. Wilson coupable. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

14 octobre 2011
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Weitzel)

Demandeur déclaré coupable sous deux chefs de possession d'une substance réglementée aux fins d'en faire le trafic

27 décembre 2012
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Smith, Garson et MacKenzie)
2012 BCCA 517; CA039576

Appel rejeté

25 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35377 **Delroy L. McFarlane v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49922, 2012 ONCA 355, dated May 30, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49922, 2012 ONCA 355, daté du 30 mai 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Witnesses — Charge to the jury — Unsavoury witnesses — Confirmatory evidence — Can evidence that is equally consistent with and inculpatory and an exculpatory interpretation serve to confirm the testimony of an unsavoury witness — If the answer to the first question is “no”, must a trial judge instruct the jury to this effect?

Mr. McFarlane and his partner, Mr. Rogers, trafficked marijuana. They were charged with murdering their supplier,

who they thought was stealing from them. They were tried separately. Mr. Blackwood, who had met Mr. McFarlane in jail, testified that Mr. McFarlane had confessed to him shortly after they met. The trial judge gave a long *Vetrovec* warning with respect to Mr. Blackwood's evidence, telling the jury, *inter alia*, that they could accept his evidence with or without confirmatory evidence, but that, in light of the many reasons to be wary of that evidence, doing so would be dangerous. He outlined evidence that conflicted with Mr. Blackwood's evidence and evidence that might serve as confirmatory. Among the examples of confirmatory evidence was the fact that two guns seized from Mr. McFarlane were found not to have been used in the murder, as Mr. Blackwood said Mr. McFarlane had told him. The trial judge noted that that evidence could mean that Mr. McFarlane had not participated in the murder or that he had known that they were not the guns used in the murder. The Court of Appeal dismissed Mr. McFarlane's appeal.

October 20, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Clark J.)

Conviction on one count of first degree murder

May 30, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Simmons, LaForme JJ.A.)
2012 ONCA 355

Appeal dismissed

May 16, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to
appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Témoins — Exposé au jury — Témoins douteux — Preuve corroborante — Un élément de preuve qui concorde tout aussi bien avec une interprétation inculpatoire que disculpatoire peut-il servir à corroborer le témoignage d'un témoin douteux? — Dans la négative, le juge du procès doit-il en informer le jury dans son exposé?

Monsieur McFarlane et son associé, M. Rogers, faisaient le trafic de la marijuana. Ils ont été accusés du meurtre de leur fournisseur qu'ils soupçonnaient de les avoir volés. Ils ont subi leurs procès séparément. Monsieur Blackwood, qui avait rencontré M. McFarlane en prison, a affirmé dans son témoignage que M. McFarlane lui avait fait des aveux peu de temps après qu'ils se sont rencontrés. Le juge du procès a servi une longue mise en garde de type *Vetrovec* relativement au témoignage de M. Blackwood, disant notamment au jury qu'il pouvait accepter son témoignage avec ou sans preuve corroborante, mais qu'en raison des nombreux motifs de se méfier de cette preuve, il serait dangereux de le faire. Il a résumé la preuve qui entrainait en conflit avec le témoignage de M. Blackwood et la preuve qui pouvait éventuellement être corroborante. Parmi les exemples de preuve corroborante, il y avait le fait que deux armes à feu saisies de M. McFarlane n'auraient pas servi à commettre le meurtre, ce qui corrobore ce que M. McFarlane aurait dit à M. Blackwood, aux dires de ce dernier. Le juge du procès a noté que cette preuve pouvait signifier que M. McFarlane n'avait pas participé au meurtre ou qu'il savait qu'il ne s'agissait pas des armes à feu utilisées pour le commettre. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. McFarlane.

20 octobre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Clark)

Déclaration de culpabilité sous un chef de meurtre au
premier degré

30 mai 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Simmons et LaForme)
2012 ONCA 355

Appel rejeté

16 mai 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai et demande
d'autorisation d'appel, déposées

35386 **Newfoundland Power Inc. v. City of St. John's** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 10/138, 2013 NLCA 21, dated March 19, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 10/138, 2013 NLCA 21, daté du 19 mars 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Contracts – Commercial contracts – Interpretation – Administrative law – Standard of review – Termination of lease between city and utility company – What is the appropriate role of the factual matrix and evidence of negotiations in the interpretation of contracts? – When a court embarks on using the reasonableness standard of review, does there need to be a first discretionary decision as to how intrusively the court should probe the administrative decision?

In 1946, the City of St. John's ("City") entered into a lease with Newfoundland Power Inc. ("NP") to construct and operate an electrical power generating plant in the Mobile River watershed area. The lease provided that after a 47-year term, the lease could be terminated upon three years notice being given and upon payment being made by the City to NP for the value of "all works and erections...in use". In 2006, the City exercised its right to terminate the lease and referred the question of valuation of the assets taken to a three-member arbitration panel in accordance with the terms of the lease. Two preliminary questions were put to the panel: What is to be valued under the provision of clause 1 of the amended lease? What is the meaning of the word "value" as used in clause 1 of the amended lease? The majority of the panel held that what was to be valued was NP's undertaking as a going concern and that "value" meant the value of the entire business or enterprise of NP under the lease, including the lands and water rights which reverted to the City upon termination and payment. The City sought judicial review of the arbitration panel's decision arguing only the depreciated value of the physical assets ought to be reflected in the amount it would be required to pay for the assets.

March 6, 2009
Arbitration
(Wells Q.C., White Q.C. and Greene
[dissenting])
(Unreported)

Decision utility to be valued as going
concern.

November 12, 2009
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Faour J.)
2010 NLTD(G) 171

Panel's decision upheld

March 19, 2013
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of
Appeal
(Welsh, Rowe and Harrington JJ.A.)
2013 NLCA 21

City's appeal allowed

May 21, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Contrats commerciaux – Interprétation – Droit administratif – Norme de contrôle – Résiliation du bail conclu entre la cité et l'entreprise de services publics – Quel rôle doivent jouer les faits en cause et la preuve des négociations dans l'interprétation des contrats? – Lorsqu'une cour s'apprête à appliquer la norme de contrôle du caractère raisonnable, faut-il d'abord qu'elle décide, exerçant son pouvoir discrétionnaire, à quel point son examen de la décision administrative doit être poussé?

En 1946, la Cité de St. John's (« Cité ») a conclu un bail avec Newfoundland Power Inc. (« NP ») portant sur la construction et l'exploitation d'une usine génératrice d'énergie électrique dans la région du bassin versant de Mobile River. Le bail prévoyait qu'au terme d'une durée de 47 ans, le bail pouvait être résilié moyennant un préavis de trois ans et le paiement par la Cité à NP de la valeur de [TRADUCTION] « tous les ouvrages et constructions [...] en exploitation ». En 2006, la Cité a exercé son droit de résilier le bail et a renvoyé la question de l'évaluation des éléments d'actif dont elle prenait possession à une formation de trois arbitres conformément aux dispositions du bail. Deux questions préliminaires ont été soumises aux arbitres : Que doit être évalué en application de la clause 1 du bail modifié? Quel est le sens du mot [TRADUCTION] « valeur » employé dans la clause 1 du bail modifié? Les membres majoritaires de la formation ont statué qu'il s'agissait d'évaluer l'entreprise de NP dans l'hypothèse de la continuité de l'exploitation et que la « valeur » s'entendait de la valeur de l'ensemble des activités ou de l'entreprise de NP aux termes du bail, y compris les terrains et droits d'utilisation de l'eau rétrocédés à la Cité à la résiliation du bail et après paiement. La Cité a demandé le contrôle judiciaire de la décision de la formation d'arbitres, plaidant que seule la valeur après amortissement des biens corporels devait être prise en compte dans le montant qu'elle devait payer pour les éléments d'actif.

6 mars 2009
Arbitrage
(Les arbitres Wells c.r., White c.r. et Greene
[dissident])
(Non publié)

Décision portant que le service public devait être évalué dans l'hypothèse de la continuité de l'exploitation.

12 novembre 2009
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de
première instance
(Juge Faour)
2010 NLTD(G) 171

Décision de la formation d'arbitres confirmée

19 mars 2013
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel
(Juges Welsh, Rowe et Harrington)
2013 NLCA 21

Appel de la Cité, accueillie

21 mai 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35398 **Sahara Jetha, Sahara Real Estate Investment Inc., Safana Jetha and Karim Kassam v. Chancery Estate Holdings Corp., Nizar Valji, M. Ali Lakhani, Lakhani & Company, Nazlin A. Nathu and M. Ali Lakhani Personal Law Corporation AND BETWEEN Sahara Jetha and Sahara Real Estate Investment Inc. v. Chancery Estate Holdings Corp., Abbas Tejani, Nizar Valji, M. Ali Lakhani, Lakhani & Company, Nazlin A. Nathu and M. Ali Lakhani Personal Law Corporation** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA039281 and CA039286, 2013 BCCA 145, dated April 3, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA039281 et CA039286, 2013 BCCA 145, daté du 3 avril 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions – Barristers and solicitors – Breach of fiduciary duty – Conflict of interest – Is a business transaction between a lawyer and client valid only if (i) fair and reasonable and (ii) accompanied by full disclosure – Should there be consistency and uniformity between the legal principles established by this Court and the Law society rules of conduct governing solicitor-client transactions?

Mr. Lakhani brought two actions against Ms. Jetha to enforce agreements made with her and others in relation to a real estate venture. In responding pleadings, Ms. Jetha asserted that Mr. Lakhani was not entitled to benefit from his participation in the joint venture because he had failed to ensure that she had obtained competent independent legal advice when the property was purchased, and he had exerted pressure on her. Those allegations had not been advanced in a partition action which she had initiated. That action had been settled by consent order which recognized that Mr. Lakhani, and, more particularly, his company, had an interest in the property. Mr. Lakhani had been awarded special costs in that action on the basis that Ms. Jetha had improperly advanced allegations of serious misconduct against him and that the claims were bound to fail.

The British Columbia Supreme Court granted motions to strike portions of two statements of defence and the whole of two counterclaims with special costs. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 5, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Loo J.)
2011 BCSC 1067

Amended statement of defence and Amended Counterclaim struck; action stayed; claim against Nizar Valji dismissed; with special costs awarded

April 3, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Frankel, Tysoe, Hinkson JJ.A.)
2013 BCCA 145

Appeal dismissed with separate costs orders to each party

June 3, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Avocats et procureurs – Violation de l'obligation fiduciaire – Conflit d'intérêts – Pour être valide, une opération commerciale entre un avocat et son client doit-elle répondre aux deux conditions suivantes : (i) être juste et raisonnable; (ii) être accompagnée de divulgation complète? – Doit-il y avoir constance et uniformité entre les principes juridiques établis par cette Cour, d'une part, et les règles de déontologie du barreau régissant les opérations entre un avocat et son client, d'autre part?

Maître Lakhani a intenté deux actions contre Mme Jetha en exécution de contrats conclus avec elle et d'autres relativement à un projet immobilier. Dans les actes de procédure déposés en réponse, Mme Jetha a soutenu que M^c Lakhani n'avait pas le droit de bénéficier de sa participation dans la coentreprise, puisqu'il avait omis de faire en sorte qu'elle obtienne les conseils indépendants d'un avocat compétent lorsque l'immeuble a été acheté et qu'il avait exercé des pressions sur elle. Ces allégations n'avaient pas été portées dans une action en partage qu'elle avait intentée. Cette action avait fait l'objet d'un règlement sur consentement qui reconnaissait que M^c Lakhani, et plus particulièrement sa compagnie, avait un intérêt dans l'immeuble. Maître Lakhani s'était vu accorder des dépens spéciaux dans cette action au motif que Mme Jetha avait irrégulièrement soulevé contre lui des allégations de faute grave et que les demandes étaient vouées à l'échec.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli des requêtes en radiation de certaines parties de deux défenses et de la totalité des deux demandes reconventionnelles avec dépens spéciaux. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

5 août 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Loo)
2011 BCSC 1067

Défense modifiée et demande reconventionnelle modifiée, radiées; action suspendue; demande contre Nizar Valji rejetée; dépens spéciaux accordés

3 avril 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Frankel, Tysoe et Hinkson)
2013 BCCA 145

Appel rejeté avec ordonnances distinctes quant aux dépens de chaque partie

3 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35408 Kerry Norman Hlatky, Roberta Phyllis Martin and Angelique May Hlatky v. Royal Bank of Canada and Attorney General of Canada, representing the interests of Her Majesty the Queen in the Right of Canada (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040072, 2013 BCCA 129, dated March 11, 2013, is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal would have been dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040072, 2013 BCCA 129, daté du 11 mars 2013, est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property – Real property – Foreclosure – Bank foreclosing on Applicants' mortgage – Whether Royal Bank of Canada foreclosed on Applicants' home without producing a title deed or bill of sale to unceded Indian land

In June, 2009 the Royal Bank of Canada ("RBC") commenced foreclosure proceedings against the Applicants for property registered to them. An *Order Nisi* of Foreclosure was granted to RBC in September, 2009. Eventually, after a series of orders relating to the sale of the property, it was sold to a third party in September 2011. In November, 2012, the Applicants filed an application for an extension of time to review a dismissal of a motion for an extension of time to appeal an order that dismissed the application for an extension of time to appeal the *Order Nisi* of Foreclosure.

January 16, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Bennett J.)
2013 BCCA 7

Applicants' motion for extension of time to bring application to review order dismissed.

March 11, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Frankel and Smith J.J.A.)
Unreported

Appeal dismissed

April 3, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens – Biens réels – Forclusion – La banque a intenté une action en forclusion à l'égard de l'hypothèque des demandeurs – La Banque Royale du Canada a-t-elle saisi la maison des demandeurs sans produire d'acte-titre ou d'acte de vente de terre indienne non cédée?

En juin 2009, la Banque Royale du Canada (« RBC ») a intenté une action en forclusion contre les demandeurs à l'égard d'un bien inscrit en leur nom. Une ordonnance conditionnelle de forclusion a été accordée à RBC en septembre 2009. Après une série d'ordonnances relatives à la vente du bien, le bien a fini par être vendu à un tiers en septembre 2011. En novembre 2012, les demandeurs ont déposé une requête en prorogation du délai d'examen du rejet d'une requête en prorogation du délai d'appel d'une ordonnance qui a rejeté la demande de prorogation du délai d'appel de l'ordonnance conditionnelle de forclusion.

16 janvier 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juge Bennett)
2013 BCCA 7

Requête des demandeurs en prorogation du délai de présentation d'une demande d'examen de l'ordonnance, rejetée.

11 mars 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Saunders, Frankel et Smith)
Non publié

Appel rejeté

3 avril 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposées

35415 **Mihaly Illes v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039213, 2013 BCCA 169, dated April 17, 2013, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039213, 2013 BCCA 169, daté du 17 avril 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Evidence — Witnesses — Credibility — Corroboration — Accused convicted of first degree murder of his associate in illegal drug trafficking — Two other trafficking associates colluded on some of their evidence — Accused convicted and appeal dismissed — Whether trial judge erred in accepting that, despite associates' collusion on some of their evidence, first associate's evidence could corroborate second associate's evidence on other matters related to the murder.

In 2001, a jury convicted the applicant, Mr. Illes, of the first degree murder of his associate in illegal drug trafficking, Mr. Dowling. Mr. Dowling died as a result of four gunshots to the back of his head. His body was subsequently dismembered. His limbs and torso were buried in one location and his head was later buried in a separate location.

Mr. Illes appealed his conviction to the Court of Appeal and a majority of the Court dismissed his appeal.

This Court allowed Mr. Illes' further appeal and ordered a new trial on two grounds: the trial judge improperly charged the jury and the Crown violated its constitutional obligations of disclosure. The Court's reasons for judgment are reported at 2008 SCC 57, [2008] 3 S.C.R. 134.

In 2011, Mr. Illes was retried before a judge sitting alone and again, was convicted on the charge of first degree murder.

Mr. Illes appealed to the Court of Appeal on the ground that the trial judge erred in using the evidence of one unsavoury witness to bolster the credibility of another unsavoury witness, given the judge's finding that the two witnesses colluded to fabricate evidence on matters material to the charged offence. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 11, 2011
Supreme Court of British Columbia
(McEwan J.)
2011 BCSC 934

Accused convicted of first degree murder

April 17, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Levine, Garson and Hinkson JJ.A.)
2013 BCCA 169

Appeal dismissed

June 14, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Témoins — Crédibilité — Corroboration — L'accusé a été déclaré coupable du meurtre au premier degré de son associé dans le trafic illégal de la drogue — Deux autres associés dans le trafic étaient de connivence relativement à certains éléments de leurs témoignages — L'accusé a été déclaré coupable et l'appel a été rejeté — Le juge du procès a-t-il eu tort d'accepter que, malgré la collusion des associés relativement à certains des éléments de leurs témoignages, le témoignage du premier associé pouvait corroborer le témoignage du deuxième associé relativement à d'autres questions liées au meurtre?

En 2001, le jury a déclaré le demandeur, M. Illes, coupable du meurtre au premier degré de son associé dans le trafic illégal de la drogue, M. Dowling. Monsieur Dowling est décédé de quatre balles derrière la tête. Son corps a ensuite été démembré. Ses membres et son tronc ont été enterrés et sa tête a été enterrée plus tard à un autre endroit.

Monsieur Illes a interjeté appel de sa condamnation à la Cour d'appel et les juges majoritaires de la Cour ont rejeté son appel.

Cette Cour a accueilli le pourvoi subséquent de M. Illes et a ordonné un nouveau procès pour deux motifs : le juge du procès avait donné des directives erronées au jury et le ministère public avait violé ses obligations constitutionnelles de divulgation. Les motifs du jugement de la Cour sont publiés à 2008 CSC 57, [2008] 3 R.C.S. 134.

En 2011, M. Illes a subi un nouveau procès devant un juge siégeant seul et il a encore une fois été déclaré coupable de meurtre au premier degré.

Monsieur Illes a interjeté appel à la Cour d'appel au motif que le juge du procès avait eu tort de s'appuyer sur le

témoignage d'un témoin douteux pour renforcer la crédibilité d'un autre témoin douteux, vu la conclusion du juge selon laquelle les deux témoins avaient été de connivence pour fabriquer la preuve sur des questions pertinentes relativement à l'infraction dont le demandeur a été accusé. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

11 juillet 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge McEwan)
2011 BCSC 934

Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré

17 avril 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Levine, Garson et Hinkson)
2013 BCCA 169

Appel rejeté

14 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35419 **D.B. v. M.B. and Public Curator of Quebec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023139-124, 2013 QCCA 718, dated April 19, 2013, is dismissed with costs to the respondent Public Curator of Quebec.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023139-124, 2013 QCCA 718, daté du 19 avril 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Curateur public du Québec.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE AND ON PARTY)

Civil procedure – Revocation of judgment – Judgment receiving motion in revocation of judgment and recognizing agreement between parties concerning provisional administration of property of incapable person of full age protected by curatorship – Whether judgment contrary to rule that merits of case may not be decided on motion in revocation of judgment – By recognizing interim agreement entered into by parties, whether judgment deprived applicant of her appointment as curator and violated provisions of public order.

In 2011, the Quebec Superior Court instituted protective supervision in favour of J.-C. B., an incapable person of full age, and appointed his daughter D.B. (the applicant) curator of his property and person. The respondent M.B., the applicant's sister, later filed a motion to have her sister replaced as curator, and the Superior Court allowed the motion and appointed the Public Curator in her place. Since the judgment was rendered by default, it was subsequently revoked. In the judgment receiving the motion in revocation, the judge recognized an agreement between the parties requiring them to agree on the disposition of the personal effects and movable property of the protected person of full age within 30 days, failing which the Public Curator would serve as curator of the property and could act in the best interests of the person of full age with regard to his property, including by selling the house in which he was no longer

able to live. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 1, 2012
Quebec Superior Court
Duprat J.
500-14-040437-121

Motion in revocation of judgment received

April 19, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
Pelletier, Léger and Gagnon JJ.A.
500-09-023139-124; [2013 QCCA 718](#)

Appeal dismissed

June 18, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER ET VISANT UNE PARTIE)

Procédure civile – Rétractation de jugement – Jugement recevant une requête en rétractation de jugement et prenant acte d'une entente entre les parties concernant l'administration provisoire des biens d'un majeur inapte protégé par un régime de curatelle – Le jugement est-il contraire à la règle selon laquelle il n'est pas permis de trancher le fond d'un litige dans le cadre d'une requête en rétractation de jugement? – En prenant acte de l'entente intérimaire intervenue entre les parties, le jugement a-t-il privé la demanderesse de sa nomination à titre de curatrice et viole-t-il des dispositions d'ordre public?

En 2011, la Cour supérieure du Québec ouvre un régime de protection en faveur de J.-C. B., un majeur inapte, et nomme sa fille, D.B. (la demanderesse), curatrice à ses biens et à sa personne. L'intimée M.B., sœur de la demanderesse, dépose plus tard une requête pour faire remplacer sa soeur à titre de curatrice, et la Cour supérieure l'accueille, nommant le curateur public à sa place. Le jugement ayant été rendu par défaut, il est subséquemment révoqué. Dans le jugement qui reçoit la requête en rétractation, le juge prend acte d'une entente entre les parties selon laquelle les parties devront convenir de la disposition des effets personnels et des meubles du majeur protégé dans un délai de 30 jours, à défaut de quoi, le curateur public agira comme curateur aux biens et pourra agir dans les meilleurs intérêts du majeur eu égard à ses biens, notamment en vendant la maison dans laquelle il n'est plus en mesure d'habiter. La Cour d'appel rejette l'appel.

Le 1 novembre 2012
Cour supérieure du Québec
Le juge Duprat
500-14-040437-121

Requête en rétractation de jugement reçue

Le 19 avril 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
Les juges Pelletier, Léger et Gagnon
500-09-023139-124; [2013 QCCA 718](#)

Appel rejeté

Le 18 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35423 Saskatchewan Federation of Labour (in its own right and on behalf of the unions and workers in the Province of Saskatchewan), Amalgamated Transit Union, Local 588, Canadian Office and Professional Employees' Union, Local 397, Canadian Union of Public Employees, Locals 7 and 4828, Communications, Energy and Paperworkers' Union of Canada and its Locals, Health Sciences Association of Saskatchewan, International Alliance of Theatrical Stage Employees, Moving Picture Technicians, Artists and Allied Crafts of U.S., its Territories and Canada and its Locals 295, 300 and 660, International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2067, Saskatchewan Government and General Employees' Union, Saskatchewan Joint Board, Retail, Wholesale and Department Store Union, Saskatchewan Provincial Building & Construction Trades Council, Teamsters, Local 395, United Mineworkers of America, Local 7606, United Steel, Paper, Forestry, Rubber Manufacturing, Energy, Allied Industrial and Service Workers International Union and its Locals and University of Regina Faculty Association v. Her Majesty the Queen, in Right of the Province of Saskatchewan (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motions for leave to intervene of the Saskatchewan Union of Nurses and SEIU-West are dismissed without prejudice to their respective right to apply for leave to intervene in the appeal. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2242, 2013 SKCA 43, dated April 26, 2013, is granted with costs in the cause.

Les requêtes pour permission d'intervenir de la Saskatchewan Union of Nurses et de la SEIU-West sont rejetées sous réserve de leur droit respectif de demander l'autorisation d'intervenir dans l'appel. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2242, 2013 SKCA 43, daté du 26 avril 2013, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Freedom of association — Labour Law — Right to strike — Freedom of expression — Saskatchewan enacting laws that introduced restrictions on ability of public sector workers to strike and made it somewhat more difficult for unions to obtain certification — Trial judge holding that *Public Service Essential Services Act* is contrary to s. 2(d) of *Charter* and is not saved by s. 1 — Court of Appeal allowing appeal on ground that Supreme Court of Canada had previously held that freedom of association did not include right to strike — Whether, in light of evolution of jurisprudence, s. 2(d) of *Charter* protects right to strike — Whether doctrine of *stare decisis* precluded Court of Appeal from considering whether s. 2(d) protected right to strike — Whether freedom of expression guaranteed by s. 2(b) of *Charter* protects workers' right to strike — Whether legislation which substantially interferes with ability of workers to exercise associational rights is contrary to s. 2(d) of *Charter* — *Public Service Essential Services Act*, S.S. 2008, c. P-42.2 — *Trade Union Amendment Act*, 2008, S.S. 2008, c. 26 and c. 27

In May 2008, the Government of Saskatchewan enacted the *Public Service Essential Services Act*, S.S. 2008, c. P-42.2 (the PSESA) and the *Trade Union Amendment Act*, 2008, S.S. 2008, c. 26 and c. 27 (TUA).

The PSESA introduced restrictions on the ability of public sector workers who provide essential services to engage in strike activity. It implemented a “controlled strike” approach regulating the withdrawal of essential services by

establishing a regime for limiting the number of employees who are allowed to refuse to work in the event of a strike. The PSESA contemplates the negotiation of essential services agreements intended (i) to establish the particulars of the services to be maintained during a strike, (ii) to identify the number of employees in each classification who must work during a work stoppage, and (iii) to identify the employees who will be required to continue to provide those essential services in the event of a strike. However, the PSESA also foresees that, if an essential services agreement has not been concluded at least 30 days before the expiry of a collective agreement, the employer can give notice to the union dictating the essential services to be maintained during a strike, the number of employees in each classification that will be required to work as well as the name of the employees that it will require to work during a work stoppage. The PSESA further empowers the employer to designate an additional number of employees who will be required to work during all or any part of a work stoppage in order to maintain essential services.

The TUSA changed existing provincial labour legislation so as to make it somewhat more difficult for unions to obtain certification as bargaining agents and so as to broaden the scope of permissible communications between employers and their employees.

The Saskatchewan Federation of Labour and numerous other unions challenged the constitutionality of one or both of these acts on the basis that they infringe rights and freedoms guaranteed by the *Charter*, notably the freedom of association and freedom of expression.

February 6, 2012
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Ball J.)
2012 SKQB 62

Declaration that *Public Service Essential Services Act* is contrary to s. 2(d) of the *Charter* in a manner not justified under s. 1, issued; Declaration of invalidity suspended for 12 months; Claim for declaration of constitutional invalidity pertaining to *Trade Union Amendment Act*, dismissed

April 26, 2013
Court of Appeal for Saskatchewan
(Klebus C.J.S. and Richards, Ottenbreit, Caldwell and
Herauf J.J.A.)
2013 SKCA 43; Docket # CACV2242

Appeal with respect to *Public Service Essential Services Act*, allowed; Appeal with respect to *Trade Union Amendment Act*, dismissed

June 24, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 22, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to intervene on application for leave to appeal, filed by Saskatchewan Union of Nurses

July 31, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to intervene on application for leave to appeal, filed by SEIU-West

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés — Liberté d'association — Droit du travail — Droit de grève — Liberté d'expression — La Saskatchewan a édicté des lois qui ont eu pour effet de limiter la capacité des employés du secteur public de faire la grève et qui a rendu l'accréditation des syndicats un peu plus difficile — Le juge de première instance a statué que la *Public Service Essential Services Act* était contraire à l'al. 2d) de la *Charte* et que l'atteinte n'était pas justifiée par l'article premier — La Cour d'appel a accueilli l'appel au motif que la Cour suprême du Canada

avait précédemment statué que la liberté d'association ne comprenait pas le droit de grève — Compte tenu de l'évolution de la jurisprudence, l'al. 2d) de la *Charte* protège-t-il le droit de grève? — La règle du *stare decisis* empêchait-elle la Cour d'appel d'examiner la question de savoir si l'al. 2d) protégeait le droit de grève? — La liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte* protège-t-elle le droit de grève des travailleurs? — Une loi qui réduit substantiellement la capacité des travailleurs d'exercer leur droit d'association est-elle contraire à l'al. 2d) de la *Charte*? — *Public Service Essential Services Act*, S.S. 2008, ch. P-42.2 — *Trade Union Amendment Act*, 2008, S.S. 2008, ch. 26 et ch. 27

En mai 2008, le gouvernement de la Saskatchewan a édicté la *Public Service Essential Services Act*, S.S. 2008, ch. P-42.2 (PSESA) et la *Trade Union Amendment Act*, 2008, S.S. 2008, ch. 26 et ch. 27 (TUAA).

La PSESA eu pour effet de limiter la capacité des employés du secteur public qui fournissent des services essentiels de faire la grève. Elle a mis en œuvre une méthode dite de « grève contrôlée » réglemant le retrait des services essentiels en établissant un régime destiné à limiter le nombre de salariés qui ont le droit de refuser de travailler en cas de grève. La PSESA prévoit la négociation d'accords portant sur les services essentiels destinés à faire ce qui suit : (i) établir les détails des services qui doivent être maintenus pendant la grève; (ii) identifier le nombre d'employés de chaque classe qui doivent travailler pendant un arrêt de travail; (iii) identifier les employés qui seront tenus de continuer à fournir ces services essentiels en cas de grève. Toutefois, la PSESA prévoit aussi que si un accord portant sur les services essentiels n'a pas été conclu au moins 30 jours avant l'expiration d'une convention collective, l'employeur peut donner un avis au syndicat décrétant les services essentiels qui devront être maintenus pendant la grève, le nombre d'employés de chaque classe qui devront travailler et le nom des employés qui devront travailler pendant un arrêt de travail. En outre, la PSESA autorise l'employeur à désigner un nombre additionnel d'employés qui devront travailler pendant toute la durée d'un arrêt travail ou une partie de celle-ci pour maintenir les services essentiels.

La TUAA a modifié la législation provinciale du travail pour qu'il soit un peu plus difficile pour les syndicats d'obtenir l'accréditation comme agents négociateurs et pour élargir la portée des communications permises entre les employeurs et les employés.

La Saskatchewan Federation of Labour et plusieurs autres syndicats ont contesté la constitutionnalité de ces lois, faisant valoir qu'elles portaient atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte*, notamment la liberté d'association et la liberté d'expression.

6 février 2012
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Ball)
2012 SKQB 62

Jugement déclarant que la *Public Service Essential Services Act* est contraire à l'al. 2d) de la *Charte* d'une manière qui n'est pas justifiée par l'article premier; déclaration d'invalidité suspendue pendant une période de 12 mois; demande de déclaration d'invalidité constitutionnelle ayant trait à la *Trade Union Amendment Act*, rejetée

26 avril 2013
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juge en chef Klebuc, juges Richards, Ottenbreit,
Caldwell et Herauf)
2013 SKCA 43; n° du greffe CACV2242

Appel à l'égard de la *Public Service Essential Services Act*, accueilli; appel à l'égard de la *Trade Union Amendment Act*, rejeté

24 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

22 juillet 2013
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir dans la demande
d'autorisation d'appel déposée par la Saskatchewan
Union of Nurses

31 juillet 2013
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir dans la demande
d'autorisation d'appel déposée par SEIU-West

35428 **B.S. c. A.M.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021667-118, 2013 QCCA 288, daté du 15 février 2013, est rejetée avec dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021667-118, 2013 QCCA 288, dated February 15, 2013, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE AND ON PARTY)

Family law – Divorce – Corollary relief – Compensatory allowance – Whether Court of Appeal erred in failing to intervene to vary trial judgment – Whether Court of Appeal erred in failing to decide certain questions raised by applicant.

After 27 years of marriage under the regime of separation as to property, the respondent instituted divorce proceedings against the applicant and asked the Quebec Superior Court, *inter alia*, to order the partition of the family patrimony and establish the value of the applicant's share of the family farm they operated. The applicant claimed a compensatory allowance of \$1,200,000 for her contribution to the farm as well as a lump sum of \$400,000 as support.

The Superior Court judge granted the divorce. As corollary relief, the judge ordered the respondent to pay the applicant a lump sum of \$150,000 as support, \$457,127.78 for her share of the farm and \$105,000 plus half of the RRSP for her rights in the family patrimony. The Court of Appeal dismissed the applicant's appeal.

April 8, 2011
Quebec Superior Court
(Hébert J.)
[2011 QCCS 1726](#)

Divorce application allowed; claim for compensatory allowance dismissed; claim for support allowed in part

February 15, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Pelletier, Gagnon, Bouchard JJ.A.)
[2013 QCCA 288](#); 500-09-021667-118

Appeal dismissed

June 27, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for
leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER ET VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille – Divorce – Mesures accessoires – Prestation compensatoire – La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant d'intervenir pour modifier le jugement de première instance? – La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de trancher certaines questions soulevées par la demanderesse?

Après 27 ans de mariage sous le régime de la séparation de biens, l'intimé intente une procédure de divorce contre la demanderesse et demande notamment à la Cour supérieure du Québec d'ordonner le partage du patrimoine familial et d'établir la valeur de la part de la demanderesse dans la ferme familiale qu'ils exploitaient. Quant à la demanderesse, elle réclame une prestation compensatoire de 1 200 000 \$ pour sa contribution à la ferme, ainsi qu'un montant forfaitaire de pension alimentaire de 400 000 \$.

Le juge de la Cour supérieure prononce le divorce. Au titre des mesures accessoires, le juge ordonne à l'intimé de payer à la demanderesse une somme forfaitaire de 150 000 \$ à titre alimentaire, 457 127,78 \$ pour la part de la demanderesse dans la ferme et 105 000 \$ plus la moitié du REER à titre des droits dans le patrimoine familial. La Cour d'appel rejette l'appel de la demanderesse.

Le 8 avril 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Hébert)
[2011 QCCS 1726](#)

Demande de divorce accueillie; demande de prestation
compensatoire rejetée; demande de pension alimentaire
accueillie en partie

Le 15 février 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Pelletier, Gagnon, Bouchard)
[2013 QCCA 288](#); 500-09-021667-118

Appel rejeté

Le 27 juin 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de
signification de la demande d'autorisation d'appel et
demande d'autorisation d'appel déposées

35433

**Entreprise A & S Tuckpointing Inc. c. Construction Argus inc. et Compagnie immobilière
Gueymard & Associés Ltée** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021837-117, 2013 QCCA 777, daté du 1^{er} mai 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Construction Argus inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021837-117, 2013 QCCA 777, dated May 1, 2013, is dismissed with costs to the respondent Construction Argus inc.

CASE SUMMARY

Contracts – Contract of enterprise or for services – Resiliation – Assessment of damages – Evidence – Whether, on appeal, respondent had to file all evidence submitted at trial to enable Court of Appeal to assess facts – In awarding damages to respondent, whether Court of Appeal violated provisions of parties' contract – Whether conditions met for awarding damages in case of resiliation as penalty.

The respondent Construction Argus inc. (Argus) hired the applicant A&S Tuckpointing Inc. (A&S) as a subcontractor to perform cleaning and restoration work on an immovable belonging to the respondent Compagnie Immobilière Gueymard & Associés inc. (CIGAL). Argus and A&S signed a standard contract developed by the Canadian Construction Documents Committee.

In October 2002, Argus resiliated the contract and hired other subcontractors to complete the work. Argus subsequently sued A&S, claiming damages for the additional costs incurred to complete the work, hardship and inconvenience and loss of anticipated profits, for a total of \$363,466.16. A&S filed a cross demand claiming payment of the amounts owed under the contract, reimbursement for the additional costs associated with the work performed and an amount to compensate for lost profits, plus taxes, for a total of \$382,477.60.

Corriveau J. of the Superior Court found that Argus had been justified in resiliating the contract to penalize the other contracting party but that it could not claim damages for the shortfall resulting from its loss of profits. Under the contract, A&S was entitled to receive a total of \$104,735.53. The Court of Appeal held that, since this was a case of resiliation as a penalty, Argus had a right to damages. Based on the evidence, the amount of damages was \$247,133.11.

June 8, 2011
Quebec Superior Court
(Corriveau J.)
[2011 QCCS 2885](#)

Action of respondent Argus allowed in part. cross demand of applicant A&S allowed in part

May 1, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich, Lévesque, Bélanger J.J.A.)
[2013 QCCA 777](#); 500-09-021837-117

Appeal of respondent Argus allowed in part

June 28, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Contrat d'entreprise ou de services – Résiliation – Évaluation des dommages-intérêts – Preuve – L'intimée devait-elle déposer en appel l'ensemble de la preuve soumise en première instance afin de permettre à la Cour d'appel

d'apprécier les faits? – En octroyant des dommages-intérêts à l'intimée, la Cour d'appel a-t-elle contrevenu aux dispositions du contrat liant les parties? – Les conditions d'octroi de dommages-intérêts dans un cas de résiliation-sanction étaient-elles réunies?

L'intimée Construction Argus inc. (Argus) retient la demanderesse A&S Tuckpointing Inc. (A&S) comme sous-traitant pour effectuer des travaux de nettoyage et de restauration sur un immeuble de l'intimée Compagnie Immobilière Gueymard & Associés inc. (CIGAL). Argus et A&S signent un contrat normalisé élaboré par le Comité canadien des documents de construction.

En octobre 2002, Argus résilie le contrat et engage d'autres sous-traitants pour compléter les travaux. Par la suite, Argus poursuit A&S et lui réclame des dommages-intérêts pour les coûts supplémentaires déboursés pour compléter les travaux, pour les troubles et inconvénients et pour la perte de profits anticipés, pour un total de 363 466,16 \$. A&S présente une demande reconventionnelle dans laquelle elle réclame le paiement de sommes dues aux termes du contrat, le remboursement des coûts supplémentaires liés aux travaux effectués ainsi qu'un montant pour compenser le profit manqué, plus taxes, pour un total de 382 477,60 \$.

La juge Corriveau de la Cour supérieure conclut qu'Argus était justifiée de résilier le contrat pour sanctionner son cocontractant, mais elle ne peut réclamer de dommages-intérêts pour le manque à gagner issu de sa perte de profits. Aux termes du contrat, A&S est en droit de recevoir une somme totale de 104 735,53 \$. La Cour d'appel juge que puisqu'il s'agissait d'une résiliation-sanction, Argus avait le droit d'obtenir des dommages-intérêts. À la lumière de la preuve, ce montant s'élève à 247 133,11 \$.

Le 8 juin 2011
Cour supérieure du Québec
(La juge Corriveau)
[2011 QCCS 2885](#)

Action de l'intimée Argus accueillie en partie;
demande reconventionnelle de la demanderesse A&S
accueillie en partie

Le 1^{er} mai 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Bich, Lévesque, Bélanger)
[2013 QCCA 777](#); 500-09-021837-117

Appel de l'intimée Argus accueilli en partie

Le 28 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35436 **Larry Peter Klippenstein v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court, Number T-1744-12, dated April 30, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour fédérale, numéro T-1744-12, daté du 30 avril 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of rights – Freedom of religion – Civil procedure – Pleadings – Applicant's judicial review application

dismissed for delay – Whether Federal Court failed to provide Bible for oath and refused to set matter down for trial – Whether Federal Court failed to provide any other means to satisfy the Court that applicant would tell the truth when he objected to affidavit, and affirmation was against his conscience – Whether Federal Court of Appeal would be in conflict of interest to rule on whether it was in contempt of court due to failure to provide a Bible or some other means to satisfy the court that applicant would tell the truth according to his right to freedom of conscience and religion.

The Applicant commenced a judicial review proceeding in Federal Court requesting, *inter alia*, an order declaring that he had a right to have an undefiled Bible for the purposes of his oath. His attempt to file a notice of motion seeking direction on providing affidavit evidence was not accepted for filing because it contained an unsworn affidavit. He sought leave to appeal the court's direction to the Supreme Court of Canada. No further steps were taken by him in the underlying judicial review proceeding and this generated a Notice of Status Review by the Federal Court. His judicial review application was dismissed for delay. Manson J. issued directions stating that the applicant had to either bring a motion to set aside his order or appeal it to the Court of Appeal. The Applicant did neither and seeks leave to appeal the order dismissing the judicial review application.

October 4, 2012
Federal Court
(Gleason J.)
Unreported

Direction to Applicant that his motion could not be accepted for filing without a sworn affidavit. Applicant had to obtain access to Bible to swear his oath on or affirm.

April 30, 2013
Federal Court
(Manson J.)

Applicant's judicial review proceeding dismissed for delay with directions

June 12, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for review of Registrar's decision filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Liberté de religion – Procédure civile – Actes de procédure – La demande de contrôle judiciaire du demandeur a été rejetée pour cause de retard – La Cour fédérale a-t-elle omis de fournir une Bible pour l'assermentation et refusé d'inscrire l'affaire au rôle pour instruction? – La Cour fédérale a-t-elle omis de donner au demandeur d'autres moyens de la convaincre qu'il dirait la vérité lorsqu'il a refusé de signer un affidavit, alors que l'affirmation était contraire à sa conscience? – La Cour d'appel fédérale serait-elle en situation de conflit d'intérêts en statuant sur la question de savoir si elle avait commis un outrage au tribunal parce qu'elle n'avait pas fourni de Bible ou d'autres moyens de convaincre la Cour que le demandeur dirait la vérité conformément à son droit à la liberté de conscience et de religion?

Le demandeur a introduit une demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale, sollicitant notamment une ordonnance déclarant qu'il avait le droit d'avoir une Bible immaculée pour prêter serment. Sa tentative de déposer un avis de requête sollicitant une directive sur la présentation d'une preuve par affidavit n'a pas été acceptée pour dépôt par ce qu'elle renfermait un affidavit non solennel. Il a demandé l'autorisation d'appel des directives de la cour à la Cour suprême du Canada. Il n'a pris aucune autre mesure relativement à la demande de contrôle judiciaire sous-jacente, ce qui a donné lieu à un Avis d'examen de l'état de l'instance par la Cour fédérale. Sa demande de contrôle judiciaire a été rejetée pour cause de retard. Le juge Manson a émis des directives comme quoi le demandeur devait soit présenter une requête en annulation de son ordonnance, soit en appeler à la Cour d'appel. Le demandeur n'a fait ni l'un ni l'autre et il demande l'autorisation d'appel de l'ordonnance rejetant la demande de contrôle judiciaire.

4 octobre 2012
Cour fédérale
(Juge Gleason)
Non publié

Directive donnée au demandeur comme quoi sa requête ne pouvait être acceptée pour dépôt sans affidavit solennel. Le demandeur devait avoir accès à une Bible pour prêter serment ou faire une affirmation.

30 avril 2013
Cour fédérale
(Juge Manson)

Demande de contrôle judiciaire du demandeur, rejetée pour cause de retard avec directives

12 juin 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en révision de la décision du Registraire, déposées

35451 **Gurdev Singh Dhillon v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to adduce fresh evidence in the applicant's memorandum of argument is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033915, 2006 BCCA 480, dated October 23, 2006, is remanded to the Court of Appeal for British Columbia for consideration of fresh evidence and whether the applicant's conviction constitutes a miscarriage of justice.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour introduire de nouveaux éléments de preuve dans le mémoire du demandeur est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033915, 2006 BCCA 480, daté du 23 octobre 2006, est renvoyée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour qu'elle examine les nouveaux éléments de preuve et décide si le maintien de la déclaration de culpabilité du demandeur constitue une erreur judiciaire.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Fresh evidence – DNA evidence – Whether fresh evidence is material and if adduced on appeal will demonstrate that applicant's convictions constitute a miscarriage of justice

The complainant was assaulted and sexually assaulted by two men. The central issue at trial was identification of the applicant as one of the assailants. The trial judge convicted the applicant of assault and sexual assault based on the complainant's testimony. Neither Crown counsel nor defence counsel knew that swabs taken from the complainant at hospital and an article of her clothing had been sent to a forensics lab for DNA analysis. DNA profiles of two unknown men were extracted by forensic analysis and neither profile matches the applicant's DNA profile. After an appeal from the convictions was dismissed, Crown counsel discovered the DNA evidence and disclosed it to the applicant's counsel.

October 21, 2005
Provincial Court of British Columbia
(Hyde J.)

Convictions for assault and sexual assault

October 23, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Prowse, MacKenzie, Low JJ.A.)
CA033915; [2006 BCCA 480](#)

Appeal dismissed

July 25, 2013
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed; Application for leave to appeal filed; Application for order remanding whole of the case to Court of Appeal for consideration of fresh evidence and whether conviction constitutes a miscarriage of justice filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Nouvel élément de preuve – Preuve génétique – La preuve nouvelle est-elle importante et, si elle est produite en appel, établirait-elle que les déclarations de culpabilité du demandeur constituent une erreur judiciaire?

La plaignante a été agressée physiquement et sexuellement par deux hommes. La question capitale, au procès, concernait l'identification du demandeur comme l'un des agresseurs. Le juge de première instance a reconnu le demandeur coupable de voies de fait et d'agression sexuelle sur la foi du témoignage de la plaignante. Ni l'avocat du ministère public, ni l'avocat de la défense ne savaient que des échantillons prélevés sur la plaignante à l'hôpital et sur un de ses vêtements avaient été expédiés à un laboratoire judiciaire aux fins d'analyse génétique. Les profils génétiques de deux inconnus de sexe masculin ont été obtenus par analyse criminalistique, et aucun de ces profils ne correspondait à celui du demandeur. Après le rejet d'un appel formé contre les déclarations de culpabilité, l'avocat du ministère public a appris l'existence de la preuve génétique et a communiqué celle-ci à l'avocat du demandeur.

21 octobre 2005
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Hyde)

Déclarations de culpabilité pour voies de fait et agression sexuelle

23 octobre 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Prowse, MacKenzie et Low)
CA033915; [2006 BCCA 480](#)

Appel rejeté

25 juillet 2013
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel, déposée; demande d'autorisation d'appel déposée; demande d'ordonnance renvoyant toute l'affaire à la Cour d'appel pour qu'elle examine la preuve nouvelle et détermine si la déclaration de culpabilité constitue une erreur judiciaire, déposée

35453 **Jisheng Liu v. McGill University Non-Academic Certified Association** (Que.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023380-132, 2013 QCCA 979, dated May 31, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023380-132, 2013 QCCA 979, daté du 31 mai 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Civil procedure – Jurisdiction – *Res judicata* – Whether the Superior Court erred in concluding that it did not have jurisdiction over the Applicant's motion for declaratory judgment – Whether the Superior Court and the Court of Appeal erred in concluding that the *Commission des relations du travail* had exclusive jurisdiction in the circumstances – Whether the Superior Court and the Court of Appeal erred in characterizing the parties' dispute – Whether the Superior Court and the Court of Appeal erred in drawing conclusion based on *res judicata* – Whether the Court of Appeal failed to exercise its judicial discretion properly and failed to observe principles of natural justice and procedural fairness.

The Applicant was a unionized employee whose position was abolished by his employer, McGill University, on February 23, 2009. Thereafter, the Applicant requested that the Respondent file a number of grievances against McGill University before the *Commission des relations du travail* ("CRT"). The parties entered into an agreement in this regard pursuant to which the Respondent accepted to retain the services of a lawyer of the Applicant's choice, upon the condition that the Applicant would pay for part of his lawyer's fees (*i.e.* the difference between the fees charged by the lawyer ordinarily retained by the Respondent and the lawyer chosen by the Applicant). The Applicant subsequently filed a complaint with the CRT against the Respondent alleging that the latter had refused to give effect to the above-mentioned agreement and had arbitrarily revoked it. The CRT dismissed this complaint and the Applicant did not seek administrative review or revocation of this decision, nor did he seek judicial review. A few months later, the Applicant made a motion for declaratory judgment before the Superior Court of Québec seeking a declaration to the effect that, *inter alia*, the agreement at issue is valid and has been infringed by the Respondent.

February 18, 2013
Superior Court of Quebec
(Sansfaçon J.)
No. 500-17-074065-122
2013 QCCS 576

Motion for declaratory judgment dismissed.

May 31, 2013
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Bich, St-Pierre and Bélanger JJ.A.)
No. 500-09-023380-132
2013 QCCA 979

Appeal dismissed.

July 26, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Procédure civile – Compétence – Chose jugée – La Cour supérieure a-t-elle eu tort de conclure qu'elle n'avait pas compétence pour entendre la requête du demandeur en jugement déclaratoire? – La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles eu tort de conclure que la Commission des relations du travail avait compétence exclusive en l'espèce? – La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles commis une erreur dans la qualification du litige opposant les parties? – La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles eu tort de tirer une conclusion fondée sur l'autorité de la chose jugée? – La Cour d'appel a-t-elle omis d'exercer correctement son pouvoir discrétionnaire judiciaire et d'observer les principes de justice naturelle et d'équité procédurale?

Le demandeur était un employé syndiqué dont le poste a été aboli par son employeur, l'Université McGill, le 23 février 2009. Par la suite, le demandeur a demandé à l'intimée de déposer un certain nombre de griefs contre l'Université McGill à la Commission des relations du travail (« CRT »). Les parties ont conclu à cet égard un accord en vertu duquel l'intimée acceptait de retenir les services d'un avocat choisi par le demandeur, à la condition que le demandeur paie une partie des honoraires de son avocat (c'est-à-dire la différence entre les honoraires facturés par l'avocat retenu d'habitude par l'intimée et ceux de l'avocat choisi par le demandeur). Le demandeur a subséquentement déposé une plainte à la CRT contre l'intimée, alléguant que cette dernière avait refusé de donner effet à l'accord susmentionné et qu'elle l'avait arbitrairement révoqué. La CRT a rejeté la plainte et le demandeur n'a pas demandé l'examen administratif ou la révocation de cette décision, non plus que le contrôle judiciaire. Quelques mois plus tard, le demandeur a présenté une requête en jugement déclaratoire à la Cour supérieure du Québec pour qu'il soit notamment déclaré que l'accord en cause était valide et que l'intimée l'avait violé.

18 février 2013
Cour supérieure du Québec
(Juge Sansfaçon)
N° 500-17-074065-122
2013 QCCS 576

Requête en jugement déclaratoire, rejetée.

31 mai 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Bich, St-Pierre et Bélanger)
N° 500-09-023380-132
2013 QCCA 979

Appel rejeté.

26 juillet 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35459 **Thomas Boyce and Marilyn Boyce v. Co-operators General Insurance Company** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C56369, 2013 ONCA 298, dated May 8, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C56369, 2013 ONCA 298, daté du 8 mai 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Limitation of actions – Insurance – Applicable limitation period – Applicants commencing action against respondent insurer more than one year, but less than two years, after incident – Motion judge holding that provision in policy limiting coverage to claims made within one year of loss did not override statutory two-year limitation period – Whether an insurance company can incorporate or modify an otherwise non-binding or invalid statutory condition into an insurance policy – Whether an insurance company can shorten a statutorily mandated limitation period – Whether an insurance contract between individuals and a commercially sophisticated insurance company is a “business agreement” – *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24, Sch. B, ss. 4, 22(5).

On October 30, 2010, the applicants discovered a foul odour emanating from the entrance area of their store. The business had to be closed for a time, substantial clean-up costs were incurred, and a great deal of inventory could not be salvaged. The applicants filed a proof of loss claim in December 2010 and commenced an action by statement of claim issued in February 2012. The insurer moved for summary judgment, claiming that the action was time barred by a one-year limitation period.

The motion judge held that the provision in the policy limiting coverage to claims made within one year of the loss did not override the statutory two-year limitation period set out in s. 4 of the *Limitations Act, 2002*. The Court of Appeal allowed the respondent insurer’s appeal.

November 13, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Quigley J.)
2012 ONSC 6381

Motion for summary judgment dismissing action
dismissed

May 8, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Cronk and Lauwers JJ.A.)
2013 ONCA 298

Appeal allowed

August 2, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Prescription – Assurance – Délai de prescription applicable – Les demandeurs ont intenté une action contre l'assureur intimé plus d'un an, mais moins de deux ans, après l'incident – Le juge saisi de la motion a statué que la disposition de la police qui limitait la couverture aux demandes de règlement faites dans l'année suivant le sinistre ne l'emportait pas sur le délai de prescription de deux ans prévu par la loi – Une compagnie d'assurances peut-elle incorporer ou modifier une condition légale non-obligatoire ou invalide par ailleurs dans une police d'assurance? – Une compagnie d'assurances peut-elle raccourcir un délai de prescription prescrit par la loi? – Un contrat d'assurance conclu entre des particuliers, d'une part, et une compagnie d'assurances ayant une grande expérience des affaires, d'autre part, constitue-t-il un « accord commercial »? – *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, L.O. 2002, ch. 24, ann B, art. 4, 22(5).

Le 30 octobre 2010, les demandeurs ont détecté une mauvaise odeur émanant de l'entrée de leur magasin. Le commerce a dû être fermé pour un certain temps, d'importants coûts de nettoyage ont été engagés et une quantité importante de stocks n'a pas pu être récupérée. Les demandeurs ont produit une demande d'indemnité en décembre 2010 et ils ont intenté une action par voie de déclaration produite en février 2012. L'assureur a déposé une motion en

vue d'obtenir un jugement sommaire, alléguant que l'action était prescrite en raison d'un délai de prescription d'un an.

Le juge saisi de la motion a statué que la disposition de la police qui limitait la couverture aux demandes de règlement faites dans l'année suivant de sinistre ne l'emportait pas sur le délai de prescription de deux ans prévu à l'art. 4 de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'assureur intimé.

13 novembre 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Quigley)
2012 ONSC 6381

Motion en vue d'obtenir un jugement sommaire, rejetée

8 mai 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Cronk et Lauwers)
2013 ONCA 298

Appel accueilli

2 août 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35487 **Calvin Clarke v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55206, 2013 ONCA 7, dated January 11, 2013, is granted without costs and the timelines are abridged to allow this case to be heard with *Her Majesty the Queen v. Level Aaron Carvery* (35115) and *Her Majesty the Queen v. Sean Summers* (35339).

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55206, 2013 ONCA 7, daté du 11 janvier 2013, est accueillie sans dépens et les délais sont abrégés pour que cet appel soit entendu avec *Sa Majesté la Reine c. Level Aaron Carvery* (35115) et *Sa Majesté la Reine c. Sean Summers* (35339).

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Credit for pre-sentence custody – Whether the *Truth in Sentencing Act*, S.C. 2009, c. 29, which affects substantive rights, applies retrospectively.

The applicant pled guilty to break and enter and numerous firearms-related offences. The applicant committed the offences for which he was convicted before the *Truth in Sentencing Act*, S.C. 2009, c. 29 came into force. The critical provision of the *Act* is s. 5 which states that the limits on credit for pre-sentence custody in the subsections enacted by s. 3 “apply only to persons charged after the day on which those subsections come into force”. Those subsections came into force on February 22, 2010 and the applicant was charged after that date. The sentencing judge held that the *Act* applied and gave the applicant the maximum credit the *Act* permits: one-and-a-half days’ credit for each day spent in pre-sentence custody. The Court of Appeal held that the presumption against retrospectivity was displaced by s. 5 of the *Act*, and the *Act* does apply. The Court of Appeal dismissed the sentence appeal.

February 18, 2011
Ontario Court of Justice
(O'Donnell J.)

Sentence imposed: 10 years imprisonment, less credit
of 1.5 to 1 for time spent in custody prior to sentencing

January 11, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Goudge, Gillese JJ.A.)
2013 ONCA 7

Leave to appeal sentence granted and the appeal is
dismissed

August 20, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the
application for leave to appeal and application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Temps alloué pour détention présentencielle – *La Loi sur l'adéquation de la peine et du crime*, L.C. 2009, ch. 29, qui a une incidence sur les droits substantiels, s'applique-t-elle rétrospectivement?

Le demandeur a reconnu sa culpabilité à l'infraction d'entrée par effraction et à de nombreuses infractions liées aux armes à feu. Il a commis les infractions dont il a été reconnu coupable avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'adéquation de la peine et du crime*, L.C. 2009, ch. 29. La disposition capitale de la *Loi* est l'art. 5, qui précise que la limitation, prévue aux paragraphes édictés par l'art. 3, du temps alloué pour la détention présentencielle « ne s'appliqu[e] qu'à l'égard des personnes inculpées après l'entrée en vigueur [de ces paragraphes] ». Ceux-ci sont entrés en vigueur le 22 février 2010 et le demandeur a été inculpé après cette date. Le juge chargé de la détermination de la peine a conclu à l'application de la *Loi* et a accordé au demandeur le crédit maximum autorisé par la *Loi* : un jour et demi pour chaque jour passé en détention présentencielle. La Cour d'appel a jugé que la présomption de non-rétrospectivité avait été écartée par l'art. 5 de la *Loi*, laquelle s'applique. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé contre la peine.

18 février 2011
Cour de justice de l'Ontario
(Juge O'Donnell)

Peine infligée : 10 ans d'emprisonnement moins le
temps passé en détention présentencielle en fonction
d'un rapport de 1,5:1

11 janvier 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Goudge et Gillese)
2013 ONCA 7

Autorisation d'appeler de la peine accordée et appel
rejeté

20 août 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel déposées

35508 **Paul Duncan Reilly v. Elaine Lynn Priest** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for stay is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55887, 2013 ONCA 419, dated June 5, 2013, dismissed without costs.

La requête en sursis d'exécution est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55887, 2013 ONCA 419, daté du 5 juin 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights – Right to equality – Family law – Custody – Best interest of the child – Whether lower courts erred in law by not showing equal treatment and protection as guaranteed by *Charter*, bringing the administration of justice into disrepute – Whether lower courts erred in fact when they refused to base their decision on all the facts instead of one misinterpreted statement and misleading information – Whether lower courts failed to review this case with impartiality and a real and perceived apprehension of bias was present against self-represented litigants – Whether lower courts failed to put the best interest of the child first when they failed to render a decision about representation for the child thereby denying the child's right to the equal treatment and protection as guaranteed under s. 15(1) of the *Charter*

The father and mother are parents of a twelve year old girl. By order of the court, custody was awarded to the mother with specified access for the father. The father was also ordered to pay child and spousal support. He brought a Motion to Change that was dismissed by the Registrar in January, 2011.

August 5, 2008 Ontario Superior Court of Justice (Scott J.) Unreported	Custody of child awarded to mother with specified access for father. Father to pay \$879 per month in child support, \$1,000 per month in spousal support and \$75 per month on arrears
July 30, 2010 Ontario Superior Court of Justice (Lafreniere J.) Unreported	Extension of timelines granted for six months; Order requiring father to pay \$4,000 to mother on or before November 1, 2010, failing which his Motion to Change would be dismissed
August 3, 2012 Ontario Superior Court of Justice (Steinberg J.) Unreported	Father's motion to set aside dismissal order of January 30, 2011 dismissed
June 5, 2013 Court of Appeal for Ontario (Feldman, MacFarland and Strathy (<i>ad hoc</i>) JJ.A.)	Father's appeal dismissed
September 4, 2013 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for a stay of execution filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits – Droit à l'égalité – Droit de la famille – Garde – Intérêt véritable de l'enfant – Les juridictions inférieures ont-elle commis une erreur de droit en n'accordant pas l'égalité de traitement et de protection garantie par la *Charte*, déconsidérant ainsi l'administration de la justice? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de fait en refusant de fonder leur décision sur l'ensemble des faits, se fondant plutôt sur une affirmation mal interprétée et sur des renseignements trompeurs? – Les juridictions inférieures ont-elles omis d'examiner la présente affaire avec impartialité, suscitant ainsi une crainte de partialité réelle et perçue envers des parties non représentées par avocat? – Les juridictions inférieures ont-elles omis de faire passer en premier l'intérêt véritable de l'enfant en ne statuant pas sur la représentation des intérêts de l'enfant et en privant par le fait même l'enfant de son droit à l'égalité de traitement et de protection que lui garantit le par. 15(1) de la *Charte*?

Les parties sont le père et la mère d'une jeune fille de douze ans. Par voie d'ordonnance, la cour a confié la garde à la mère et accordé un droit d'accès précis au père. Elle a également ordonné au père de verser une pension alimentaire au profit de son enfant et de son ex-femme. Le père a présenté une motion en vue d'obtenir des changements qui a été rejetée par le greffier en janvier 2011.

5 août 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Scott)
Décision non publiée

Garde de l'enfant confiée à la mère et droit d'accès précis accordé au père. Ordonnance intimant au père de payer une pension alimentaire de 879 \$ par mois pour son enfant, une pension alimentaire de 1 000 \$ par mois pour son ex-femme et une somme de 75 \$ par mois au titre de l'arriéré

30 juillet 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Lafreniere)
Décision non publiée

Prorogation de délais de six mois accordée; ordonnance enjoignant au père de verser 4 000 \$ à la mère au plus tard le 1^{er} novembre 2010, à défaut de quoi sa motion en vue d'obtenir des changements sera rejetée

3 août 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Steinberg)
Décision non publiée

Rejet de la motion présentée par le père pour faire annuler l'ordonnance de rejet du 30 janvier 2011

5 juin 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, MacFarland et Strathy
(*ad hoc*))

Appel du père rejeté

4 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en sursis d'exécution déposées

OCTOBER 18, 2013 / LE 18 OCTOBRE 2013

35487 Calvin Clarke v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Further to the judgment rendered October 17, 2013 granting the application for leave to appeal, the schedule for serving and filing the materials in *Calvin Clarke v. Her Majesty the Queen* (35487) was set as follows by the Registrar:

- (a) Notice of Appeal to be served and filed no later than October 28, 2013.
- (b) Appellant's Record, Factum, and Book of Authorities to be served and filed no later than November 18, 2013.
- (c) Notice(s) of motion for leave to intervene to be served and filed no later than December 2, 2013, should there be any.
- (d) Any responses to the motion(s) for leave to intervene to be served and filed no later than December 6, 2013.
- (e) Any replies to the responses to the motion(s) for leave to intervene to be served and filed no later than December 10, 2013.
- (f) Respondent's Record, Factum and Book of Authorities to be served and filed no later than January 9, 2014.
- (g) If leave to intervene is granted, Intervener's Factum and Book of Authorities to be served and filed no later than January 13, 2014.
- (h) The appeal is scheduled to be heard on January 23, 2014.

À la suite du jugement rendu le 17 octobre 2013 accueillant la demande d'autorisation d'appel, le registraire a établi l'échéancier suivant pour la signification et le dépôt des documents dans le pourvoi *Calvin Clarke c. Sa Majesté la Reine* (35487) :

- (a) L'avis d'appel sera signifié et déposé au plus tard le 28 octobre 2013.
- (b) Les dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelant seront signifiés et déposés au plus tard le 18 novembre 2013.
- (c) Les avis de requête en autorisation d'intervenir seront, le cas échéant, signifiés et déposés au plus tard le 2 décembre 2013.
- (d) Les réponses aux requête(s) en autorisation d'intervenir seront signifiés et déposés au plus tard le 6 décembre 2013.
- (e) Les répliques aux réponses aux requête(s) en autorisation d'intervenir seront signifiées et déposées au plus tard le 10 décembre 2013.
- (f) Les dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimée seront signifiés et déposés au plus tard le 9 janvier 2014.
- (g) Les mémoire et recueil de sources de tout intervenant ayant obtenu l'autorisation d'intervenir seront signifiés et déposés au plus tard le 13 janvier 2014.
- (h) L'audition de l'appel est fixée au 23 janvier 2014.

MOTIONS

REQUÊTES

02.10.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Association des Membres de la Police Montée du Québec;
Confédération des syndicats nationaux;
Canadian Police Association;
Canadian Labour Congress;
Canadian Civil Liberties Association;
Mounted Police Members' Legal Fund;
Public Service Alliance of Canada;
British Columbia Civil Liberties Association

IN / DANS : Mounted Police Association of Ontario / Association de la police montée de l'Ontario et al.

v. (34948)

Attorney General of Canada
(Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated July 25, 2013, granting leave to intervene to the Association des Membres de la Police Montée du Québec, the Confédération des syndicats nationaux, the Canadian Police Association, the Canadian Labour Congress, the Canadian Civil Liberties Association, the Mounted Police Members' Legal Fund, the Public Service Alliance of Canada and the British Columbia Civil Liberties Association;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 25 juillet 2013 autorisant l'Association des Membres de la Police Montée du Québec, la Confédération des syndicats nationaux, l'Association canadienne des policiers, le Congrès du travail du Canada, l'Association canadienne des libertés civiles, le Fonds de recours juridique des membres de la Gendarmerie, l'Alliance de la Fonction publique du Canada et la British Columbia Civil Liberties Association à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : chaque intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

02.10.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Te'mexw Treaty Association;

Business Council of British Columbia, Council of Forest Industries, Coast Forest Products Association, Mining Association of British Columbia and Association for Mineral Exploration British Columbia;

Assembly of First Nations;

Gitanyow Hereditary Chiefs of Gwass Hlaam, Gamlaxye'ltxw, Malii, Gwinuu, Haizimsque, Watakhayetsxw, Luuxhon and Wii'litswx, on their own behalf and on behalf all Gitanyow;

Hul'qumi'num Treaty Group;

Council of the Haida Nation;

Office of the Wet'suwet'en Chiefs;

Indigenous Bar Association in Canada;

First Nations Summit;

Tsawout First Nation, Tsartlip First Nation, Snuneymuxw First Nation and Kwakiutl First Nation;

Coalition of the Union of B.C. Indian Chiefs, Okanagan Nation Alliance and the Shuswap Nation Tribal Council and their member communities, the Okanagan, Adams Lake, Neskonlith and Splotsin Indian Bands;

Amnesty International and Canadian Friends Service Committee;

Gitxaala Nation;

Chilko Resorts and Community
Association and Council of
Canadians

IN / DANS : Roger William, on his own behalf
and on behalf of all members of
the Xeni Gwet'in First Nations
Government and on behalf of all
other members of the Tsilhqot'in
Nation

v. (34986)

Her Majesty the Queen in Right
of the Province of British
Columbia and the Regional
Manager of the Cariboo Forest
Region et al. (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated July 30, 2013, granting leave to intervene to the Te'mexw Treaty Association, the Business Council of British Columbia, Council of Forest Industries, Coast Forest Products Association, Mining Association of British Columbia and Association for Mineral Exploration British Columbia, the Assembly of First Nations, the Gitanyow Hereditary Chiefs of Gwass Hlaam, Gamlaxyeltxw, Malii, Gwinuu, Haizimsque, Watakhayetsxw, Luuxhon and Wii'litswx, on their own behalf and on behalf all Gitanyow, the Hul'qumi'num Treaty Group, the Council of the Haida Nation, the Office of the Wet'suwet'en Chiefs, the Indigenous Bar Association in Canada, the First Nations Summit, the Tsawout First Nation, Tsartlip First Nation, Snuneymuxw First Nation and Kwakiutl First Nation, the Coalition of the Union of B.C. Indian Chiefs, the Okanagan Nation Alliance and the Shuswap Nation Tribal Council and their member communities, the Okanagan, Adams Lake, Neskonlith and Splitsin Indian Bands, Amnesty International and Canadian Friends Service Committee, the Gitxaala Nation and the Chilko Resorts and Community Association and Council of Canadians;

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the following ten groups, the Te'mexw Treaty Association, the Business Council of British Columbia, Council of Forest Industries, Coast Forest Products Association, Mining Association of British Columbia and Association for Mineral Exploration British Columbia, the Assembly of First Nations, the Hul'qumi'num Treaty Group, the Indigenous Bar Association in Canada, the First Nations Summit, the Coalition of the Union of B.C. Indian Chiefs, the Okanagan Nation Alliance and the Shuswap Nation Tribal Council and their member communities, the Okanagan, Adams Lake, Neskonlith and Splitsin Indian Bands, Amnesty International and Canadian Friends Service Committee, the Gitxaala Nation and the Chilko Resorts and Community Association and Council of Canadians are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

AND IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the Gitanyow Hereditary Chiefs of Gwass Hlaam, Gamlaxyeltxw, Malii, Gwinuu, Haizimsque, Watakhayetsxw, Luuxhon and Wii'litswx, on their own behalf and on behalf all Gitanyow, the Council of the Haida Nation, the Office of the Wet'suwet'en Chiefs and the Tsawout First Nation, Tsartlip First Nation, Snuneymuxw First Nation and Kwakiutl First Nation are not permitted to present oral argument at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 30 juillet 2013 accordant l'autorisation d'intervenir aux groupes suivants : la Te'mexw Treaty Association, le Business Council of British Columbia, le Council of Forest Industries, la Coast Forest Products Association, la Mining Association of British Columbia et l'Association for Mineral Exploration British Columbia, l'Assemblée des Premières Nations, les Chefs héréditaires Gitanyow de Gwass Hlaam, de Gamlaxyeltxw, de Malii, de Gwinuu, de Haizimsque, de Watakhayetsxw, de Luuxhon et de Wii'litswx, en leur propre nom et au nom de tous les Gitanyow, le Groupe du Traité des Hul'qumi'num, le Council of the Haida Nation, l'Office of the Wet'suwet'en Chiefs, l'Association du Barreau Autochtone du Canada, le Sommet des Premières Nations, la

Première Nation de Tsawout, la Première Nation de Tsartlip, la Première Nation de Snuneymuxw et la Première Nation des Kwakiutl, la Coalition of the Union of B.C. Indian Chiefs, la Okanagan Nation Alliance et le Shuswap Nation Tribal Council et les collectivités qui en font partie, les bandes indiennes d'Okanagan, d'Adams Lake, de Neskonlith et de Splitsin, Amnistie Internationale et Secours Quaker Canadien, la Nation Gitxaala et la Chilko Resorts and Community Association et le Conseil des Canadiens;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : Les dix groupes suivants, à savoir la Te'mexw Treaty Association, le Business Council of British Columbia, le Council of Forest Industries, le Coast Forest Products Association, la Mining Association of British Columbia et l'Association for Mineral Exploration British Columbia, l'Assemblée des Premières Nations, le Groupe du Traité des Hul'qumi'num, l'Association du Barreau Autochtone du Canada, le Sommet des Premières Nations, la Coalition of the Union of B.C. Indian Chiefs, la Okanagan Nation Alliance et le Shuswap Nation Tribal Council et les collectivités qui en font partie, les bandes indiennes d'Okanagan, d'Adams Lake, de Neskonlith et de Splitsin, Amnistie Internationale et le Secours Quaker Canadien, la Nation Gitxaala et la Chilko Resorts and Community Association et le Conseil des Canadiens, sont autorisés à présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

ET IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : Les Chefs héréditaires Gitanyow de Gwass Hlaam, de Gamlaxyeltxw, de Malii, de Gwinuu, de Haizimsque, de Watakhayetsxw, de Luuxhon et de Wii'litswx, en leur propre nom et au nom de tous les Gitanyow, le Council of the Haida Nation, l'Office of the Wet'suwet'en Chiefs et la Première Nation de Tsawout, la Première Nation de Tsartlip, la Première Nation de Snuneymuxw et la Première Nation de Kwakiutl ne sont pas autorisés à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel.

03.10.2013

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Alain Laferrière

c. (35446)

Sa Majesté la Reine et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée, Sa Majesté la Reine, pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de sa réponse au 11 septembre 2013;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie.

UPON APPLICATION by the respondent Her Majesty the Queen for an order extending the time within which she may serve and file her response to September 11, 2013;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

07.10.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

RE: Canadian HIV/AIDS Legal
Network and HIV & AIDS Legal
Clinic Ontario

IN / DANS : Craig Jaret Hutchinson

v. (35176)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(N.S.)

FURTHER TO THE ORDER dated August 7, 2013, granting leave to intervene to the Canadian HIV/AIDS Legal Network and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 7 août 2013 autorisant le Réseau juridique canadien VIH/sida et la HIV & AIDS Legal Clinic Ontario à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : Ledit intervenant est autorisé à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

09.10.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to adduce new evidence

Requête en vue de produire une nouvelle preuve

Réal Marcotte

v. (35018)

Fédération des caisses Desjardins du Québec
(Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de l'intimée Fédération des caisses Desjardins du Québec pour produire une preuve nouvelle dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête pour produire une preuve nouvelle présentée par l'intimée Fédération des caisses Desjardins du Québec dans le présent appel est accueillie;

L'intimée est autorisée à inclure le Rapport final du *Groupe de travail sur l'examen du système de paiement au Canada* intitulé « *Le Canada à l'ère numérique* » et les documents d'orientation et de discussion à son soutien datés de décembre 2011 à titre d'autorité dans son Recueil de sources au soutien de son mémoire de l'Intimée;

L'intimée est dispensée de l'impression de ladite nouvelle autorité et est autorisée à produire le rapport et les documents précités sur support numérique seulement et ce tant dans ses versions française que anglaise.

UPON A MOTION BY the respondent, the Fédération des caisses Desjardins du Québec, for leave to adduce new evidence in this appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion by the respondent, the Fédération des caisses Desjardins du Québec, for leave to adduce new evidence in this appeal is granted;

The respondent is granted permission to include the final report of the *Task Force for the Payments System Review* entitled "*Moving Canada into the Digital Age*" and the supporting policy and discussion papers dated December 2011 as an authority in the book of authorities in support of its factum;

The respondent shall be exempted from the requirement of printing the said new authority and is granted permission to produce the said report and papers in electronic format only, in both French and English.

10.10.2013

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to serve and file the respondent's response to October 3, 2013

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé jusqu'au 3 octobre 2013

Her Majesty the Queen

v. (35475)

Clifford Kokopenace (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

07.10.2013

James Peter Sipos

v. (35310)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

07.10.2013

Commission des normes du travail

c. (35375)

Asphalte Desjardins Inc. (Qc)

(Autorisation)

08.10.2013

Trial Lawyers Association of British Columbia

v. (35315)

Attorney General of British Columbia (B.C.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

15.10.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Attorney General of Canada

v. (35024)

**Christopher John Whaling et al. (B.C.) (Criminal)
(By Leave)**

Cheryl D. Mitchell and Ginette Gobeil for the appellant.

David Lepofsky and Mabel Lai for the intervener Attorney General of Ontario.

Eric Purtzki and Garth Barriere for the respondents.

Michael Jackson, Q.C. and Joana Thackeray for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Double jeopardy - Repeal of statutory provisions providing early parole applied to inmates already sentenced and incarcerated - Whether s. 10(1) of the *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11, to the extent that it applies to offenders sentenced before the *Abolition of Early Parole Act* came into force on March 28, 2011, infringes s. 11(h) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether s. 10(1) of the *Abolition of Early Parole Act*, S.C. 2011, c. 11, to the extent that it applies to offenders sentenced before the *Abolition of Early Parole Act* came into force on March 28, 2011, infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Nature de la cause :

Charte des droits - Double péril - Abrogation des dispositions législatives prévoyant la libération anticipée des détenus déjà condamnés - Le par. 10(1) de la *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11, dans la mesure où il s'applique aux délinquants qui ont été condamnés à une peine avant l'entrée en vigueur de cette loi le 28 mars 2011, viole-t-il l'al. 11h) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Le par. 10(1) de la *Loi sur la libération anticipée des criminels*, L.C. 2011, ch. 11, dans la mesure où il s'applique aux délinquants qui ont été condamnés à une peine avant l'entrée en vigueur de cette loi le 28 mars 2011, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

16.10.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Diane Knopf, Warden of Mission Institution et al.

v. (34609)

**Gurkirpal Singh Khela (B.C.) (Criminal)
(By Leave)**

Anne M. Turley and Jan Brongers for the appellants.

Bibhas D. Vaze and Michael S.A. Fox for the respondent.

Allan Manson and Elizabeth Thomas for the interveners Canadian Association of Elizabeth Fry Societies et al.

D. Lynne Watt for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Michael Jackson, Q.C. and Joana G. Thackeray for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights and Freedoms - Arbitrary detention - Principles of fundamental justice - Prerogative writs - *Habeas corpus* - Prisons - Disclosure required during reclassification and transfer of inmates - On an application for *habeas corpus*, what is the scope of review by a provincial superior court of a Correctional Service of Canada decision that adversely affects an inmate's liberty, and does it differ from that of the Federal Court on an application for judicial review? - On an application for *habeas corpus*, what is the scope of review by a provincial superior court of the sufficiency of Correctional Service of Canada disclosure to an inmate, and does it differ from that of the Federal Court on an application for judicial review?

Nature de la cause :

Charte des droits et libertés - Détention arbitraire - Principes de justice fondamentale - Brefs de prérogative - *Habeas corpus* - Prisons - Communication de renseignements nécessaire pendant le reclassement et le transfèrement des détenus - Dans le contexte d'une demande d'*habeas corpus*, quelle est la portée de l'examen effectué par une cour supérieure provinciale d'une décision du Service correctionnel du Canada qui porte atteinte à la liberté d'un détenu, et cette portée diffère-t-elle de celle d'un contrôle judiciaire par la Cour fédérale? - Dans le contexte d'une demande d'*habeas corpus*, quelle est la portée de l'examen effectué par une cour supérieure provinciale de la communication de renseignements par le Service correctionnel du Canada à un détenu et cette portée diffère-t-elle de celle d'un contrôle judiciaire par la Cour fédérale?

17.10.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Brian Conception

v. (34930)

**Her Majesty the Queen et al. (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

Frank Addario and Paul Burstein for the appellant.

Jill R. Presser and Anita Szigeti for the intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario.

Suzan E. Fraser and Mercedes Perez for the intervener

Mental Health Legal Committee.

Riun Shandler, Grace Choi and Dena Bonnet for the respondent Her Majesty the Queen.

Jonathan C. Lisus, Eric R. Hoaken and Ian C. Matthews for the respondent Person in Charge of Centre for Addiction and Mental Health.

James P. Thomson and Janice E. Blackburn for the respondent Person in Charge of the Mental Health Centre Penetanguishene.

Richard Kramer and Ginette Gobeil for the intervener Attorney General of Canada.

Dominique A. Jobin and Caroline Renaud pour l'intervenant Procureur général du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights and Freedoms - Right to security of the person - Right to liberty - Fundamental justice - Treatment dispositions - Trial judge orders treatment forthwith of accused found unfit to stand trial - Commencement of treatment delayed 6 days for availability of bed - Whether the Court of Appeal erred in holding that the consent required of a hospital by s. 672.62 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, relates to the timing of the s. 672.58 order and not just to the treatment concerns identified by s. 672.59 - In the alternative, whether requiring a hospital's consent for the issuance of a s. 672.58 order violates s. 7 of the *Charter*.

Nature de la cause :

Charte des droits et libertés - Droit à la sécurité de la personne - Droit à la liberté - Justice fondamentale - Décisions prévoyant un traitement - Le juge du procès ordonne le traitement immédiat d'un accusé jugé inapte à subir son procès - Le début du traitement est retardé de six jours en attendant qu'un lit soit disponible - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que le consentement obligatoire de l'hôpital aux termes de l'art. 672.62 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 a rapport au moment où une ordonnance est décernée en application de l'art. 672.58 et non pas seulement aux questions de traitement identifiées à l'art. 672.59? - Subsidiairement, l'obligation d'obtenir le consentement de l'hôpital pour qu'une ordonnance soit décernée aux termes de l'art. 672.58 viole-t-elle l'art. 7 de la *Charte*?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 17, 2013 / LE 17 OCTOBRE 2013

34816 **Castonguay Blasting Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario as represented by the Minister of the Environment – and – Canadian Environmental Law Association and Lake Ontario Waterkeeper** (Ont.)
2013 SCC 52 / 2013 CSC 52

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53611, 2012 ONCA 165, dated March 16, 2012, heard on May 17, 2013, is dismissed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53611, 2012 ONCA 165, en date du 16 mars 2012, entendu le 17 mai 2013, est rejeté sans dépens.

OCTOBER 18, 2013 / LE 18 OCTOBRE 2013

34362 **Brian Cuthbertson and Gordon Rubinfeld v. Hassan Rasouli, by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel – and – Consent and Capacity Board, Euthanasia Prevention Coalition, Canadian Critical Care Society, Canadian Association of Critical Care Nurses, Advocacy Centre for the Elderly, ARCH Disability Law Centre, Mental Health Legal Committee, HIV & AIDS Legal Clinic Ontario and Evangelical Fellowship of Canada** (Ont.)
2013 SCC 53 / 2013 CSC 53

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53442, 2011 ONCA 482, dated June 29, 2011, heard on December 10, 2012, is dismissed without costs. The motions to adduce fresh evidence are dismissed without prejudice to the Consent and Capacity Board receiving any evidence it deems relevant. Abella and Karakatsanis JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53442, 2011 ONCA 482, en date du 29 juin 2011, entendu le 10 décembre 2012, est rejeté sans dépens. Les requêtes en vue de présenter de nouveaux éléments de preuve sont rejetées, sans préjudice à la possibilité que la Commission du consentement et de la capacité reçoive tout élément de preuve qu'elle jugera pertinent. Les juges Abella et Karakatsanis sont dissidentes.

Castonguay Blasting Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario as represented by the Minister of the Environment (Ont.) (34816)

Indexed as: Castonguay Blasting Ltd. v. Ontario (Environment) /

Répertorié : Castonguay Blasting Ltd. c. Ontario (Environnement)

Neutral citation: 2013 SCC 52 / Référence neutre : 2013 CSC 52

Hearing: May 17, 2013 / Judgment: October 17, 2013

Audition : Le 17 mai 2013 / Jugement : Le 17 octobre 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Environmental law — Offences — Obligation to report to Ministry of Environment discharge of contaminant into natural environment — Subcontractor’s blasting operations propelling rock debris into air, damaging home and car — Subcontractor failing to report to Ministry of Environment discharge of contaminant — Whether reporting requirement triggered in this case — Environmental Protection Act, R.S.O. 1990, c. E.19, s. 15(1).

The appellant C was conducting blasting operations for a highway-widening project when the operation went awry and rock debris known as “fly-rock” was propelled into the air by an explosion. The fly-rock shot approximately 90 metres in the air and damaged a home and a car. A significant amount of rock also landed in the yard. C did not report the incident to the Ministry of the Environment (“Ministry”) and was subsequently charged with failing to report to the Ministry the discharge of a contaminant into the natural environment contrary to s. 15(1) of the *Environmental Protection Act* (“EPA”). C was acquitted by the Ontario Court of Justice. The Ontario Superior Court of Justice set aside the acquittal and entered a conviction. A majority in the Court of Appeal dismissed C’s appeal.

Held: The appeal should be dismissed.

Ontario’s *Environmental Protection Act* requires that the Ministry of the Environment be immediately notified when a contaminant is discharged into the environment. There are two pre-conditions to this reporting requirement — the discharge must have been out of the normal course of events and it must have had — or was likely to have — an adverse environmental impact. The purpose of the requirement is to let the Ministry know about potential environmental damage so that any consequential remedial steps can be taken in a timely way.

The *EPA* is Ontario’s principal environmental protection statute. Its status as remedial legislation entitles it to a generous interpretation. Environmental protection is a complex subject matter — the environment itself and the wide range of activities which might harm it are not easily conducive to precise codification. As a result, environmental legislation embraces an expansive approach to ensure that it can adequately respond to a variety of environmentally harmful scenarios, including ones which might not have been foreseen by the drafters of the legislation. Because the legislature is pursuing the objective of environmental protection, its intended reach is wide and deep.

The overall purpose of the *EPA* is set out in s. 3: “The purpose of this Act is to provide for the protection and conservation of the natural environment”. The *EPA* also protects those who *use* the natural environment by protecting human health, plant and animal life, and property. The *EPA* seeks to achieve its goal of protecting the natural environment and those who use it through a series of regulations, prohibitions and reporting requirements. It also provides for a wide range of inspection, enforcement, preventative and remedial powers.

One of the means by which the *EPA* promotes its protective and preventative purposes is through the prohibition in s. 14(1) against discharging a contaminant into the natural environment where it is likely to have an “adverse effect”. This purpose is reinforced by the related requirement in s. 15(1) that any such discharge which is out of the normal course of events be reported to the Ministry of the Environment.

When a contaminant is discharged, the discharger may not know the full extent of the damage caused or likely to be caused. The purpose of the reporting requirement in s. 15(1) is to ensure that it is the Ministry, and not the discharger, who decides what, if any, further steps are required. Moreover, many potential harms may be difficult to

detect without the expertise and resources of the Ministry. As a result, the statute places both the obligation to investigate and the decision about what further steps are necessary with the Ministry and not the discharger. Notification provides the Ministry with the opportunity to conduct an inspection as quickly as possible and to obtain information in order to take any necessary remedial action and to fulfill its statutory mandate. This enables the Ministry to respond in a timely way to the discharge of a contaminant into the natural environment and to be involved in determining what, if any, preventative or remedial measures are appropriate.

“Adverse effect” is defined in s. 1(1) of the *EPA*. It has eight definitional components. These eight branches of the definition reflect a statutory recognition that protecting the natural environment requires, among other strategies, maximizing the circumstances in which the Ministry of the Environment may investigate and remedy environmental harms. Each of the eight branches provides an independent trigger for the duty to report.

Section 15(1) of the *EPA* was clearly engaged in the circumstances of this case and C was required to report the discharge of fly-rock forthwith to the Ministry of the Environment. C “discharged” fly-rock into the “natural environment”, and there is no doubt that fly-rock meets the definition of “contaminant”. The discharge was “out of the normal course of events”, and it caused an “adverse effect” under the definition of that term in s. 1(1), namely, it caused injury or damage to property and loss of enjoyment of the normal use of property. The adverse effects were not trivial. The force of the blast, and the rocks it produced, were so powerful they caused extensive and significant property damage, penetrating the roof of a residence and landing in the kitchen. A vehicle was also seriously damaged. The fly-rock could easily have seriously injured or killed someone. Accordingly, C was required to report the discharge of fly-rock forthwith to the Ministry of Environment under s. 15(1) of the *EPA*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (MacPherson, Simmons and Blair J.J.A.), 2012 ONCA 165, 109 O.R. (3d) 401, 289 O.A.C. 146, 65 C.E.L.R. (3d) 1, 10 C.L.R. (4th) 165, [2012] O.J. No. 1161 (QL), 2012 CarswellOnt 2199, affirming a decision of Ray J., 2011 ONSC 767, 57 C.E.L.R. (3d) 142, 226 C.R.R. (2d) 180, [2011] O.J. No. 364 (QL), 2011 CarswellOnt 467, which set aside a decision of Hunter J., 53 C.E.L.R. (3d) 140, [2010] O.J. No. 5713 (QL), 2010 CarswellOnt 6245. Appeal dismissed.

J. Bruce McMeekin, Andrea Farkouh and Marie-France Major, for the appellant.

Sara Blake, Paul McCulloch and Danielle Meuleman, for the respondent.

Joseph F. Castrilli and Ramani Nadarajah, for the interveners.

Solicitors for the appellant: Miller Thomson, Markham; Supreme Advocacy, Ottawa.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the interveners: Canadian Environmental Law Association, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Droit de l'environnement — Infractions — Obligation d'aviser le ministère de l'Environnement du rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel — Opérations de dynamitage d'un sous-traitant entraînent la projection dans les airs d'éclats de roc, endommageant une demeure et une voiture — Omission par le sous-traitant d'aviser le ministère de l'Environnement du rejet du contaminant — L'obligation d'aviser est-elle entrée en jeu en l'espèce ? — Loi sur la protection de l'environnement, L.R.O. 1990, ch. E.19, art. 15(1).

L'appelante C effectuait des opérations de dynamitage dans le cadre de travaux d'élargissement d'une route lorsque l'opération a mal tourné et que des « éclats de roc » ont été projetés dans les airs par la force d'une explosion. Les éclats de roc ont été propulsés dans les airs sur une distance approximative de 90 mètres et ont endommagé une demeure et une voiture. Une quantité importante d'éclats sont aussi tombés dans la cour. C n'a pas signalé l'incident au ministère de l'Environnement (« le ministère ») et, par la suite, a été accusée d'avoir omis, en violation du par. 15(1) de la *Loi sur la protection de l'environnement* (« *LPE* »), d'aviser le ministère qu'elle avait rejeté un contaminant dans

l'environnement naturel. C a été acquittée par la Cour de justice de l'Ontario, mais la Cour supérieure de justice de l'Ontario a annulé l'acquiescement et inscrit une déclaration de culpabilité. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel de C.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La *LPE* exige que le ministère de l'Environnement soit avisé sans délai lorsqu'un contaminant a été rejeté dans l'environnement. Cette obligation de signalement est assujettie à deux conditions préalables — il doit s'agir d'un rejet accompli en dehors du cours normal des événements, et qui cause — ou causera vraisemblablement — une conséquence préjudiciable sur l'environnement. L'obligation en question a pour but d'informer le ministère des dommages possibles à l'environnement, afin que puissent être prises en temps utile les mesures correctives qui s'imposent.

La *LPE* est la principale loi ontarienne en matière de protection de l'environnement. Comme elle constitue une loi réparatrice, elle doit recevoir une interprétation généreuse. La protection de l'environnement est un sujet complexe — en effet, l'environnement lui-même et la vaste gamme d'activités susceptibles d'en causer la dégradation ne se prêtent pas aisément à une codification précise. Par conséquent, les lois protégeant l'environnement reposent sur l'application d'une approche générale, qui permet de réagir adéquatement à une gamme d'atteintes environnementales, y compris celles qui n'ont peut-être même pas été envisagées par leurs rédacteurs. Parce que l'objectif poursuivi par le législateur est la protection de l'environnement, la portée voulue de ces lois est large et profonde.

L'objectif général de la *LPE* est énoncé à l'art. 3 : « La présente loi a pour objet d'assurer la protection et la conservation de l'environnement naturel ». La *LPE* protège également les personnes qui *utilisent* l'environnement naturel en protégeant la santé des humains, les végétaux, les animaux et les biens. La *LPE* cherche à réaliser son objectif de protection de l'environnement naturel et des personnes qui l'utilisent au moyen d'un ensemble de règlements, d'interdictions et d'obligations de signalement. Elle prévoit également un large éventail de pouvoirs en matière d'inspection, de mise en application de la loi, de prévention et de réparation.

L'un des moyens par lesquels la *LPE* tend à l'atteinte de ses objectifs de protection et de prévention réside dans l'interdiction, énoncée au par. 14(1), de rejeter dans l'environnement naturel un contaminant qui causera vraisemblablement une « conséquence préjudiciable ». Cet objectif est renforcé par l'obligation connexe, prévue au par. 15(1), d'aviser le ministère de l'Environnement d'un tel rejet s'il est accompli en dehors du cours normal des événements.

Lors du rejet d'un contaminant, il est possible que l'auteur ne connaisse pas toute l'ampleur des dommages qui sont causés ou qui peuvent vraisemblablement être causés. L'obligation de signalement prescrite par le par. 15(1) a pour but de faire en sorte que ce soit le ministère, et non l'auteur du rejet, qui décide si des mesures supplémentaires sont requises et, dans l'affirmative, lesquelles. En outre, de nombreuses nuisances éventuelles peuvent être difficiles à détecter sans l'expertise et les ressources dont dispose le ministère. En conséquence, la loi confère au ministère, et non à l'auteur du rejet, l'obligation d'enquêter ainsi que le pouvoir de décider des mesures supplémentaires qui sont nécessaires. La réception de l'avis prescrit donne au ministère la possibilité de procéder aussi rapidement que possible à une inspection et d'obtenir des renseignements en vue de prendre toutes les mesures réparatrices nécessaires et de s'acquitter du mandat que lui confie la loi. Ce processus lui permet également de réagir en temps utile au rejet d'un contaminant dans l'environnement naturel et de participer à la détermination, s'il y a lieu, des mesures préventives ou réparatrices appropriées.

La définition du terme « conséquence préjudiciable » est énoncée au par. 1(1) de la *LPE* et comporte huit éléments. Ceux-ci montrent que la loi reconnaît que la protection de l'environnement naturel exige, entre autres stratégies, de maximiser l'éventail des circonstances dans lesquelles le ministère de l'Environnement peut enquêter sur les nuisances environnementales et y remédier. Chacune des huit formes de la notion de « conséquence préjudiciable » constitue une source autonome de responsabilité.

Le par. 15(1) entrain manifestement en jeu dans les circonstances de la présente espèce et C était tenue de signaler sans délai au ministère de l'Environnement le rejet des éclats de roc. C « a rejeté » dans « l'environnement naturel » des éclats de roc et il ne fait aucun doute que ces éclats de roc sont visés par la définition de « contaminant ».

Le rejet a été accompli « en dehors du cours normal des événements » et a causé une « conséquence préjudiciable » au sens de la définition de ce terme énoncée au par. 1(1), c'est-à-dire qu'il a causé un tort ou des dommages à des biens et la perte de jouissance de l'usage normal de ces biens. Les conséquences préjudiciables n'étaient pas négligeables. La force de l'explosion et les éclats de roc qu'elle a produits étaient si puissants que d'importants dommages aux biens ont été causés, les éclats ayant en effet traversé le toit d'une résidence et fini leur course dans la cuisine. En outre, un véhicule a été gravement endommagé. Les éclats de roc auraient pu facilement blesser sérieusement une personne ou la tuer. En conséquence, en application du par. 15(1) de la *LPE*, C était tenue de signaler le rejet des éclats de roc sans délai au ministère de l'Environnement.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges MacPherson, Simmons et Blair), 2012 ONCA 165, 109 O.R. (3d) 401, 289 O.A.C. 146, 65 C.E.L.R. (3d) 1, 10 C.L.R. (4th) 165, [2012] O.J. No. 1161 (QL), 2012 CarswellOnt 2199, qui a confirmé une décision du juge Ray, 2011 ONSC 767, 57 C.E.L.R. (3d) 142, 226 C.R.R. (2d) 180, [2011] O.J. No. 364 (QL), 2011 CarswellOnt 467, qui avait annulé une décision du juge Hunter, 53 C.E.L.R. (3d) 140, [2010] O.J. No. 5713 (QL), 2010 CarswellOnt 6245. Pourvoi rejeté.

J. Bruce McMeekin, Andrea Farkouh et Marie-France Major, pour l'appelante.

Sara Blake, Paul McCulloch et Danielle Meuleman, pour l'intimée.

Joseph F. Castrilli et Ramani Nadarajah, pour les intervenantes.

Procureurs de l'appelante : Miller Thomson, Markham; Supreme Advocacy, Ottawa.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur des intervenantes : Association canadienne du droit de l'environnement, Toronto.

Brian Cuthbertson, et al. v. Hassan Rasouli by his Litigation Guardian and Substitute Decision Maker, Parichehr Salasel (Ont.) (34362)

Indexed as: Cuthbertson v. Rasouli / Répertoire : Cuthbertson c. Rasouli

Neutral citation: 2013 SCC 53 / Référence neutre : 2013 CSC 53

Hearing: December 10, 2012 / Judgment: October 17, 2013

Audition : Le 10 décembre 2012 / Jugement : Le 17 octobre 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell and Karakatsanis JJ.

Health law — Consent to withdrawal of treatment — Health practitioners — Physicians seeking to remove life support and provide palliative care to unconscious patient on basis that all appropriate treatments exhausted and continuation of life support of no medical benefit — Patient’s substitute decision-maker disagreeing and refusing to provide consent — Whether withdrawal of treatment constitutes “treatment” under Health Care Consent Act, 1996, S.O. 1996, c. 2, Sch. A — Whether consent regime under Act governs withdrawal of life support and therefore consent required — Whether substitute decision-maker’s refusal to provide consent must be challenged before Consent and Capacity Board pursuant to the Act rather than in the courts under the common law — Health Care Consent Act, 1996, S.O. 1996, c. 2, Sch. A, ss. 2(1), 10(1)(b), 20, 21, 37.

R is unconscious and has been on life support since October 2010. The physicians responsible for R’s care believed that he was in a persistent vegetative state, that all appropriate treatments for his condition had been exhausted, and that there was no realistic hope for his medical recovery. In their opinion, continuing life support would not provide any medical benefit to R and may cause harm. They sought to remove his life support and to provide palliative care until his expected death. S, R’s wife and substitute decision-maker (“SDM”), refused to provide her consent and applied to the Ontario Superior Court of Justice for an order restraining the physicians from withdrawing R from life support without her consent as required by the *Health Care Consent Act, 1996*, S.O. 1996, c. 2, Sch. A (“HCCA”), and directing that any challenge to her refusal of consent be made to the Consent and Capacity Board (“Board”). The physicians cross-applied for a declaration that consent is not required to withdraw life support where such treatment is futile, and that the Board has no jurisdiction to decide these issues.

The Superior Court of Justice granted S’s application. The Ontario Court of Appeal upheld the order, finding that withdrawal of life support and administration of end-of-life palliative care were integrally linked and should be viewed as a “treatment package” requiring consent under the *HCCA*.

Held (Abella and Karakatsanis JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Rothstein and Cromwell JJ.: The consent regime imposed by the *HCCA* applies in this case. This legal framework, which aims at protecting patients’ autonomy and medical interests, has been used to resolve end-of-life disputes in Ontario for 17 years. Access to this established regime should not be closed off, casting these matters back into the courts. While the common law of consent to medical treatment works well for patients who have the capacity to decide on consent to treatment, that approach is problematic when a patient is incapable of appreciating the nature, purpose, and consequences of the proposed treatment. The *HCCA* sets out clear rules requiring consent before treatment can occur, identifying who can consent for an incapable patient, stating the criteria on which consent must be granted or refused, and creating a specialized body to settle disputes, including those between SDMs and physicians over consent regarding life support. Board decisions are subject to judicial review ensuring that the Board acts within its mandate and in accordance with the Constitution.

The appellant physicians’ argue that: (1) life support that is not “medically indicated” is not “treatment” under s. 2(1) of the *HCCA*; (2) in any event, the withdrawal of treatment does not itself constitute “treatment” and therefore does not require consent; and (3) requiring consent for withdrawal of life-support will place them in an untenable ethical position. Reading the words of the statute in their ordinary sense and in their context, and having regard to the objects and scheme of the Act, those arguments cannot succeed. First, “treatment” and “health-related purpose” are not confined to procedures that are of medical benefit in the view of the patient’s medical caregivers. Rather, “treatment” is broadly defined as “anything that is done” for one of the enumerated purposes (therapeutic, preventative, palliative, diagnostic and cosmetic) or “other health-related purpose”. What the attending physician considers to be of “medical

benefit” to the patient is a clinical term having legal implications for the physician’s standard of care. In contrast, “health-related purpose” is a legal term used in the *HCCA* to set limits on when actions taken by health practitioners will require consent. Additionally, in keeping the patient alive and forestalling death, life support arguably falls within “therapeutic” and “preventative” purposes listed in the definition of “treatment”. Inclusion of life support in that definition is also generally supported by the objects of the *HCCA*, by providing consistency with respect to consent, by protecting autonomy through the requirement of consent, and by providing a meaningful role in the consent process for the SDM — often a close family member. An interpretation of “treatment” that is confined to what the medical caregiver considers to be of medical benefit to the patient would give these statutory purposes short shrift.

As to the physicians’ second argument, “treatment” in the *HCCA* is broadly defined and therefore should be understood as extending to withdrawal of life support in the situation at issue here and as that process is described in these proceedings. Withdrawal of life support aims at the health-related purpose of preventing suffering and indignity at the end of life, often entails physical interference with the patient’s body, and is closely associated with the provision of palliative care. By removing medical services that are keeping a patient alive, withdrawal of life support impacts patient autonomy in the most fundamental way and goes to the heart of the purposes of the *HCCA*. Those purposes would be ill-served by an interpretation that holds withdrawal of life support cannot constitute “treatment” under the Act. Moreover, the Board regularly exercises its jurisdiction in cases where physicians propose to withdraw life support, consistent with the view that withdrawal of life support constitutes “treatment” under the *HCCA*.

Third, while a physician may feel that the legal obligation not to withdraw life support is in tension with their professional or personal ethics, such tensions are inherent to medical practice. A physician cannot be legally faulted for following the direction of the Board any more than he or she could be faulted for abiding by a judge’s direction at common law not to withdraw life support. Implicit in the physicians’ request that a judge resolve the present dispute is acceptance that if a judge orders that life support cannot be withdrawn, they must comply. Their legal position under the *HCCA* is no different. The *HCCA*’s scheme for dispute resolution offers several avenues through which a clash with a physician’s ethical compunctions may be averted; the physician’s submissions on the patient’s condition, the nature of the proposal to withdraw life support, and what will medically benefit the patient will be highly relevant to the Board’s analysis. While the end-of-life context poses difficult ethical dilemmas for physicians, this does not alter the conclusion that withdrawal of life support constitutes treatment requiring consent under the *HCCA*.

Applying the *HCCA* in this case, having determined that R should be removed from life support the appellant physicians were obliged to seek S’s consent to the withdrawal: ss. 10(1)(b) and 20. Since R had not expressed a prior applicable wish within the meaning of s. 21(1), S was required to determine whether removal of life support was in R’s best interests, having regard to a series of mandatory factors relating to his medical condition, well-being, values and wishes: s. 21(2). If the appellant physicians do not agree that maintaining life support for R is in his best interests, their recourse is to apply to the Board for a determination of whether S’s refusal to provide consent to the withdrawal complied with s. 21: s. 37 (1). It will then be for the Board to determine whether S’s refusal to provide consent to the withdrawal of life support was in R’s best interests, within the meaning of s. 21(2). If the Board is of the opinion it was not, it may substitute its decision for that of S, and clear the way for removal of R’s life support.

Abella and **Karakatsanis JJ.** (dissenting): The common law, and not the *HCCA*, governs when doctors and substitute decision-makers disagree regarding the proposed withdrawal of an incapable patient’s life support. Thus, the court, and not the Board, is the appropriate forum for resolving any disputes between the doctors and the incapable patient’s substitute decision-maker.

The *HCCA* was not intended to cover the withdrawal of treatment or to provide a comprehensive scheme. It specifically provides that it does not affect the law relating to giving or refusing consent to anything not within the definition of “treatment” (s. 8(2)). The definition of “treatment” does not include the withdrawal or the withholding of treatment. Further, the withdrawal of treatment and the provision of palliative care are separate issues. The reasonable conclusion is that the *HCCA* does not alter the common law of consent by creating an entitlement to treatment.

The *HCCA* codified and builds upon the common law of consent in Ontario. It is designed to give effect to the principle of patient autonomy — a principle with deep roots in our common law — that permits a patient to refuse medical treatment, no matter the consequences. The scheme of the Act ensures that when treatment is proposed,

doctors, substitute decision-makers and the Board, are all bound by the patient's known wishes, if clear and applicable. This is true for all treatment; there are no special provisions for end-of-life scenarios.

However, the *HCCA* does not permit a patient to dictate treatment. Neither the words nor the scheme of the Act contemplate a patient's right to stop a doctor from withdrawing treatment that is no longer medically effective or is even harmful. Such an extension of patient autonomy to permit a patient to insist on the continuation of treatment that is medically futile would have a detrimental impact on the standard of care and legal, ethical, and professional duties in the practice of medicine. The role of patient autonomy must be balanced with the physician's role, expertise, and advice. As well, there are a myriad of important interests, such as the integrity of our health care system, at stake.

As with the *HCCA*, the common law does not entitle a patient to insist upon continuation of treatment; it does not require a patient's consent to the withholding or withdrawal of treatment. Even in those cases in which the court has intervened to prevent doctors from unilaterally withdrawing or withholding treatment, the courts did not conclude that consent was required. Rather, in those cases, the courts ordered an injunction pending trial. Other courts have explicitly concluded that consent is not required for the withdrawal of treatment and that it is not appropriate for a court to interfere with medical doctors acting unilaterally and professionally in the best interests of a patient.

The common law protects the interests of Canadians in the medical realm by requiring physicians to act (1) in accordance with the conduct of a prudent practitioner of the same experience and standing in the field, including a duty to obtain informed consent, and (2) in the best interests of their patients.

In many typical doctor-patient relationships, the fiduciary obligation and the standard of care will likely overlap or resemble one another. However, in the end-of-life scenario where ongoing life support is futile, the foundation and ambit of a doctor's fiduciary duty would be a useful and appropriate conceptual paradigm to supplement the standard of care and address the broader best interests of the patient. These obligations should require doctors to undertake a certain process for resolving important questions in the end-of-life setting by including a role for the family or substitute decision-maker; providing notice and a thorough and accommodating process for determining the condition and best interests of the patient; and, where they are of the opinion that life support for a patient should be withdrawn, exploring alternative institutions willing to continue the treatment. Ultimately, if a doctor is satisfied that treatment is futile, he or she may discontinue treatment notwithstanding the wishes of the patient or family, provided they have followed these consultative processes and considered the patient's best interests.

Where, as here, a family member or a substitute decision-maker disagrees with the medical practitioner's decision to withdraw life support, that person may apply to the court to challenge the physician's decision. In reviewing whether a physician is acting within the professional standard of care, the court should determine whether the life support has any chance of being medically effective and whether withdrawal of the treatment is in the best interests of the patient. This necessarily includes consideration of the patient's wishes, values and beliefs, in addition to the broad mental and physical implications for the patient's condition and well-being. However, in making that determination, the continuation of life is not an absolute value. The ultimate decision whether to withdraw life-sustaining treatment must respect the medical or physical consequences of withdrawal or continuation of life support, and also the personal autonomy, bodily integrity, and human dignity of the patient. A doctor cannot be required to act outside of the standard of care and contrary to their professional duties.

In this case, the application judge made no factual findings about the patient's condition and effectiveness of any treatment, and the patient's diagnosis has been subject to change. The matter should therefore be remitted to the Ontario Superior Court of Justice, so that it may make the necessary findings of fact and to determine whether the withdrawal of life support is in accordance with the standard of care and the best interests of the patient.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Doherty, Moldaver and Simmons J.J.A.), 2011 ONCA 482, 107 O.R. (3d) 9, 281 O.A.C. 183, 89 C.C.L.T. (3d) 175, [2011] O.J. No. 2984 (QL), 2011 CarswellOnt 14871, affirming a decision of Himel J., 2011 ONSC 1500, 105 O.R. (3d) 761, 231 C.R.R. (2d) 26, [2011] O.J. No. 1100 (QL), 2011 CarswellOnt 1650 (*sub nom. Rasouli (Litigation Guardian of) v. Sunnybrook Health Sciences Centre*). Appeal dismissed, Abella and Karakatsanis J.J. dissenting.

Harry Underwood, Andrew McCutcheon and Erica J. Baron, for the appellants.

J. Gardner Hodder, Guillermo Schible and Stefan A. De Smit, for the respondent.

No one appeared for the intervener the Consent and Capacity Board.

Hugh R. Scher, for the intervener the Euthanasia Prevention Coalition.

Andrew S. Faith and Alexi N. Wood, for the intervener the Canadian Critical Care Society.

Rahool P. Agarwal, Nahla Khouri and Nicholas Saint-Martin, for the intervener the Canadian Association of Critical Care Nurses.

Dianne Wintermute, Graham Webb and C. Tess Sheldon, for the interveners the Advocacy Centre for the Elderly and the ARCH Disability Law Centre.

Marshall Swadron, Ryan Peck and Amy Wah, for the interveners the Mental Health Legal Committee and the HIV & AIDS Legal Clinic Ontario.

Albertos Polizogopoulos and Don Hutchinson, for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada.

Solicitors for the appellants: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the respondent: Hodder Barristers, Toronto.

Solicitors for the intervener the Euthanasia Prevention Coalition: Scher Law Professional Corporation, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Critical Care Society: Polley Faith, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Association of Critical Care Nurses: Norton Rose Fulbright, Toronto.

Solicitors for the interveners the Advocacy Centre for the Elderly and the ARCH Disability Law Centre: Advocacy Centre for the Elderly, Toronto; ARCH Disability Law Centre, Toronto.

Solicitors for the interveners the Mental Health Legal Committee and the HIV & AIDS Legal Clinic Ontario: Swadron Associates, Toronto; HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Evangelical Fellowship of Canada: Vincent Dagenais Gibson, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell et Karakatsanis.

Droit de la santé — Consentement au retrait d'un traitement — Praticiens de la santé — Médecins souhaitant retirer le traitement de maintien de la vie et administrer plutôt des soins palliatifs à un patient inconscient au motif que tous les traitements appropriés ont été administrés et que le fait de continuer à administrer le traitement de maintien de la vie ne comporte aucun effet bénéfique — La mandataire spéciale du patient n'est pas d'accord et refuse de donner son consentement — Le retrait d'un traitement constitue-t-il un « traitement » au sens de la Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé, L.O. 1996, ch. 2, ann. A? — Le régime en matière de consentement prévu par la Loi s'applique-t-il au retrait du traitement de maintien de la vie de sorte qu'un consentement est nécessaire? — Le refus de la mandataire spéciale de donner son consentement doit-il être contesté devant la Commission du consentement et de la capacité sous le régime de la loi plutôt que devant les tribunaux sous le régime de la common law? — Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé, L.O. 1996, ch. 2, ann. A, art. 2(1), 10(1)b), 20, 21, 37.

R est inconscient et est maintenu en vie artificiellement depuis octobre 2010. Les médecins chargés de s'occuper de lui ont conclu qu'il se trouvait dans un état végétatif persistant, qu'ils avaient administré tous les traitements qui convenaient à son état et qu'il n'y avait pas de véritable espoir pour son rétablissement. Selon eux, le fait de continuer à administrer le traitement de maintien de la vie ne comporterait aucun effet bénéfique pour R et pourrait plutôt avoir des effets néfastes. Ils souhaitent retirer le traitement de maintien de la vie et administrer plutôt des soins palliatifs jusqu'à ce que survienne le décès prévu de leur patient. S, l'épouse et la mandataire spéciale de R, a refusé de donner son consentement et a demandé à la Cour supérieure de justice de l'Ontario une ordonnance interdisant aux médecins de retirer le traitement de maintien de la vie administré à R sans obtenir son consentement comme l'exige la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, L.O. 1996, ch. 2, ann. A (« LCSS » ou « Loi ») et leur enjoignant de contester le refus du consentement devant la Commission du consentement et de la capacité (« Commission »). Dans une demande reconventionnelle, les médecins ont sollicité un jugement déclaratoire portant que le consentement au retrait du traitement de maintien de la vie n'est pas obligatoire dans un tel cas de traitement inutile et que la Commission n'a pas compétence pour trancher ces questions.

La Cour supérieure de justice a accueilli la demande de S. La Cour d'appel de l'Ontario a confirmé cette ordonnance, concluant que le retrait du traitement de maintien de la vie et l'administration de soins palliatifs étaient intrinsèquement reliés et devaient être considérés comme « un traitement global » exigeant un consentement sous le régime de la LCSS.

Arrêt (les juges Abella et Karakatsanis sont dissidentes) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef **McLachlin** et les juges LeBel, Fish, Rothstein et Cromwell : Le régime en matière de consentement prévu par la LCSS s'applique en l'espèce. Ce cadre juridique, qui vise à protéger l'autonomie du patient ainsi que ses intérêts sur le plan médical, sert depuis 17 ans en Ontario à trancher des différends concernant les décisions de fin de vie. Il ne faudrait pas bloquer l'accès à ce régime bien établi et renvoyer ces questions aux tribunaux. Bien que les règles de la common law relatives au consentement à un traitement médical s'appliquent bien dans le cas des patients capables de donner un tel consentement, cette approche pose problème lorsque le patient est incapable de comprendre la nature, l'objet et les conséquences du traitement proposé. La LCSS énonce des règles claires qui exigent le consentement avant qu'un traitement ne puisse être administré, désignent les personnes autorisées à donner le consentement pour le patient incapable, précisent les critères sur lesquels doivent être fondés le consentement ou son refus, et créent un organisme spécialisé pour régler les litiges, y compris ceux qui opposent les mandataires spéciaux et les médecins au sujet du consentement au traitement de maintien de la vie. Les décisions de la Commission sont susceptibles de contrôle judiciaire, ce qui assure qu'elle agisse dans les limites de son mandat et en conformité avec la Constitution.

Pour les médecins appelants : (1) le traitement de maintien de la vie qui n'est pas « indiqué sur le plan médical » ne constitue pas un « traitement » au sens du par. 2(1) de la LCSS; (2) de toute manière, le retrait d'un traitement ne constitue pas en soi un « traitement » et n'exige donc pas un consentement; et (3) l'exigence d'obtenir le consentement au retrait du traitement de maintien de la vie les placera dans une position éthique intenable. Compte tenu du sens ordinaire des termes de la Loi et de leur contexte ainsi que des objets de la Loi et de son esprit, ces arguments ne peuvent être retenus. Premièrement, les termes « traitement » et « but relié au domaine de la santé » ne visent pas uniquement les procédures qui ont un effet bénéfique sur le plan médical d'après les fournisseurs de soins du patient. Le « traitement » est plutôt défini en termes généraux et s'entend de « tout ce qui est fait » dans l'un des buts énumérés (thérapeutique, préventif, palliatif, diagnostique ou cosmétique) ou dans « un autre but relié au domaine de la santé ». Le traitement ayant, selon le médecin traitant, un effet bénéfique pour le patient renvoie à une notion clinique entraînant des conséquences juridiques en ce qui a trait à la norme de diligence applicable au médecin. Par contre, la notion juridique de « but relié au domaine de la santé » est utilisée dans la LCSS pour limiter les cas où les praticiens de la santé auront besoin d'un consentement. En outre, pour préserver la vie du patient et empêcher son décès, le traitement de maintien de la vie relève vraisemblablement d'un but « thérapeutique » et « préventif », au sens de la définition du terme « traitement ». L'inclusion du traitement de maintien de la vie dans cette définition trouve également appui, de façon générale, dans les objectifs de la LCSS, en garantissant l'uniformité relativement au consentement, en protégeant l'autonomie par l'exigence d'obtenir le consentement et en conférant un rôle important au mandataire spécial — souvent un proche parent — dans le processus de consentement. Donner au terme « traitement » une interprétation qui se limiterait aux mesures que le fournisseur de soins estime présenter un effet bénéfique pour le patient aurait pour effet d'écarter ces objectifs de la Loi.

Pour ce qui est du deuxième argument des médecins, le terme « traitement » utilisé dans la *LCSS* est défini en termes généraux et doit donc être interprété de telle sorte qu'il englobe le retrait du traitement de maintien de la vie dans la situation dont il est question en l'espèce et tel que ce processus est décrit dans les présentes procédures. Le retrait du traitement de maintien de la vie vise le but relié au domaine de la santé qui consiste à prévenir les souffrances et à préserver la dignité à la fin de la vie, entraîne souvent une intervention physique sur le corps du patient et a un lien étroit avec l'administration de soins palliatifs. En supprimant des services médicaux qui servent à garder le patient en vie, le retrait du traitement de maintien de la vie a une incidence des plus considérables sur l'autonomie du patient et touche à l'essence même des objectifs de la *LCSS*. Considérer que le retrait du traitement de maintien de la vie ne saurait constituer un « traitement » au sens de la Loi nuirait à l'atteinte de ces objectifs. Par ailleurs, la Commission a régulièrement exercé sa compétence dans des cas où les médecins proposaient de retirer le traitement de maintien de la vie et confirmé le point de vue selon lequel ce retrait constitue un « traitement » au sens de la *LCSS*.

Troisièmement, bien que le médecin puisse estimer que son obligation juridique de ne pas retirer le traitement de maintien de la vie entre en conflit avec son éthique professionnelle ou personnelle, de telles tensions sont inhérentes à la pratique de la médecine. Sur le plan juridique, on ne saurait reprocher au médecin d'avoir suivi les directives de la Commission, pas plus que de s'être conformé aux directives d'un juge, en common law, de ne pas retirer le traitement de maintien de la vie. Dans leur demande pour que le litige qui nous occupe soit tranché par un juge, les médecins acceptent implicitement que, si le juge leur ordonne de ne pas retirer le traitement de maintien de la vie, ils doivent se conformer à cette ordonnance. Sous le régime de la *LCSS*, leur position juridique est du même ordre. Le régime de règlement des différends établi par la *LCSS* prévoit plusieurs recours permettant d'éviter le conflit avec les scrupules éthiques d'un médecin; les observations du médecin sur l'état du patient, sur la nature de la proposition de retirer le traitement de maintien de la vie et sur l'effet bénéfique pour le patient sur le plan médical auront une grande pertinence pour l'analyse de la Commission. Le contexte lié à la fin de la vie suscite des dilemmes éthiques difficiles pour les médecins, mais cela ne change en rien la conclusion voulant que le retrait du traitement de maintien de la vie constitue un traitement qui exige un consentement sous le régime de la *LCSS*.

Si on applique la *LCSS* en l'espèce, après avoir déterminé que le traitement de maintien de la vie administré à R devait être retiré, les médecins appelants étaient tenus de demander le consentement de S à cet égard : al. 10(1)b) et art. 20. Puisque R n'avait exprimé aucun désir applicable au sens du par. 21(1), S était tenue de déterminer si le retrait du traitement de maintien de la vie était dans l'intérêt véritable de R, en tenant compte obligatoirement d'une série de facteurs relatifs à son état de santé, à son bien-être, à ses valeurs et à ses désirs : par. 21(2). Si les médecins appelants ne sont pas d'accord pour dire que l'administration à R du traitement de maintien de la vie est dans son intérêt véritable, leur recours consiste à demander à la Commission si le refus de S de consentir au retrait du traitement est conforme à l'art. 21 : par. 37(1). Il appartiendra ensuite à la Commission de déterminer si le refus de S de consentir au retrait du traitement de maintien de la vie était dans l'intérêt véritable de R, au sens du par. 21(2). Si elle en venait à la conclusion que ce n'est pas le cas, la Commission pourrait substituer sa décision à celle de S et permettre le retrait du traitement de maintien de la vie administré à R.

Les juges Abella et Karakatsanis (dissidentes) : C'est la common law, et non la *LCSS*, qui s'applique lorsque les médecins et le mandataire spécial ne s'entendent pas sur le retrait proposé d'un traitement de maintien de la vie administré à un patient incapable. C'est donc au tribunal, et non à la Commission, qu'ils doivent s'adresser pour régler les différends qui les opposent.

La *LCSS* ne vise pas à englober le retrait d'un traitement et n'a pas pour objet d'instaurer un régime complet. Elle prévoit expressément qu'elle n'a pas d'incidence sur le droit se rapportant au fait de donner ou de refuser son consentement à tout ce qui n'est pas compris dans la définition du terme « traitement » (par. 8(2)). La définition du terme « traitement » ne comprend pas le retrait d'un traitement ou le refus d'administrer un traitement. Par ailleurs, le retrait d'un traitement et l'administration de soins palliatifs sont des questions distinctes. Il convient donc de conclure que la *LCSS* n'a pas pour effet de modifier les règles de la common law en matière de consentement en conférant le droit de recevoir un traitement.

La *LCSS* codifie les règles de la common law en matière de consentement en Ontario et prend appui sur elle. Elle vise à donner effet au principe de l'autonomie du patient — profondément enraciné dans notre common law — qui permet à celui-ci de refuser un traitement médical, peu importe les conséquences. L'esprit de la Loi fait en sorte que,

lorsqu'un traitement est proposé, les médecins, les mandataires spéciaux et la Commission sont tous tenus de se conformer aux désirs connus exprimés par le patient, si ceux-ci sont clairs et applicables. Cela vaut pour tout traitement; la Loi ne renferme aucune disposition particulière concernant les situations de fin de vie.

Toutefois, la *LCSS* ne permet pas à un patient d'imposer un traitement. Ni le libellé ni l'esprit de la Loi ne comprennent le droit du patient d'empêcher le médecin de retirer un traitement qui n'est plus efficace sur le plan médical ou qui est même préjudiciable. L'élargissement de l'autonomie du patient de manière à lui permettre d'insister sur le maintien d'un traitement qui est inutile sur le plan médical aurait un effet préjudiciable sur la norme de diligence et sur les obligations juridiques, déontologiques et professionnelles dans la pratique de la médecine. Il faut mettre en balance le rôle de l'autonomie du patient, d'une part, et le rôle, l'expertise ainsi que l'avis du médecin, d'autre part. De plus, il existe une multitude d'intérêts importants en jeu, par exemple l'intégrité de notre système de soins de santé.

Tout comme la *LCSS*, la common law ne donne pas au patient le droit d'insister sur le maintien d'un traitement. Elle n'exige pas non plus le consentement du patient au refus d'administrer un traitement ou au retrait d'un traitement. Même dans les affaires où ils sont intervenus pour empêcher des médecins de retirer ou de refuser unilatéralement un traitement, les tribunaux n'ont pas conclu à l'obligation d'obtenir le consentement. Ils ont plutôt prononcé une injonction en attendant l'instruction de l'affaire. Dans d'autres décisions, les tribunaux ont explicitement conclu que le consentement n'était pas requis pour le retrait d'un traitement et qu'il n'appartenait pas au tribunal d'intervenir lorsque les médecins agissaient unilatéralement et professionnellement dans l'intérêt véritable du patient.

La common law protège les intérêts des Canadiens dans le domaine médical en exigeant du médecin qu'il agisse (1) comme le ferait un praticien de la santé prudent ayant la même expérience et réputation dans son domaine, notamment en se conformant à l'obligation d'obtenir un consentement éclairé, et (2) dans l'intérêt véritable de ses patients.

Dans le cadre de la relation typique entre le médecin et son patient, il est probable qu'il y ait chevauchement entre l'obligation fiduciaire et la norme de diligence ou qu'elles se ressemblent. Toutefois, dans des situations de fin de vie où l'administration continue d'un traitement de maintien de la vie est inutile, l'obligation fiduciaire du médecin, dans sa portée et son fondement, s'avérerait un modèle théorique utile et approprié permettant de compléter la norme de diligence et de traiter des intérêts véritables plus larges du patient. Selon ces obligations, le médecin devrait être tenu de suivre un certain processus pour régler des questions importantes concernant la fin de vie en accordant un rôle à la famille ou au mandataire spécial, en donnant avis et en suivant un processus détaillé et conciliant visant à déterminer l'état de santé et l'intérêt véritable du patient, et, lorsqu'il est d'avis qu'il convient de retirer un traitement de maintien de la vie administré à un patient, en examinant la possibilité que d'autres établissements soient disposés à continuer l'administration du traitement. S'il est convaincu en dernière analyse que le traitement est inutile, le médecin peut en arrêter l'administration malgré les désirs exprimés par le patient ou sa famille, pourvu qu'il ait suivi ces processus de consultation et tenu compte de l'intérêt véritable du patient.

Lorsque, comme en l'espèce, il est en désaccord avec la décision du praticien de la santé de retirer un traitement de maintien de la vie, un membre de la famille du patient ou le mandataire spécial peut contester cette décision, par voie de requête, devant le tribunal. Pour établir si le médecin respecte la norme de diligence professionnelle, le tribunal doit déterminer si le traitement de maintien de la vie a quelque chance de réussite sur le plan médical et si le retrait du traitement est dans l'intérêt véritable du patient. Cet exercice comporte nécessairement l'examen des désirs exprimés par le patient, de ses valeurs et de ses croyances, en plus des conséquences importantes mentales et physiques sur son état et son bien-être. Toutefois, pour trancher cette question, le maintien de la vie n'est pas une valeur absolue. La décision définitive de retirer ou non un traitement de maintien de la vie doit respecter les conséquences sur le plan médical ou physique de ce retrait ou de la continuation du traitement, ainsi que l'autonomie personnelle, l'intégrité physique et la dignité humaine du patient. On ne peut exiger du médecin qu'il agisse à l'encontre de ses obligations professionnelles et de la norme de diligence à laquelle il est astreint.

En l'espèce, la juge saisie de la demande n'a tiré aucune conclusion de fait sur l'état de santé du patient ou sur l'efficacité de quelque traitement que ce soit; de plus, le diagnostic du patient a été modifié. Il y a donc lieu de renvoyer l'affaire à la Cour supérieure de justice de l'Ontario pour qu'elle tire les conclusions de fait nécessaires et qu'elle détermine si le retrait du traitement de maintien de la vie est conforme à la norme de diligence applicable et dans l'intérêt véritable du patient.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Doherty, Moldaver et Simmons), 2011 ONCA 482, 107 O.R. (3d) 9, 281 O.A.C. 183, 89 C.C.L.T. (3d) 175, [2011] O.J. No. 2984 (QL), 2011 CarswellOnt 14871, qui a confirmé une décision de la juge Himel, 2011 ONSC 1500, 105 O.R. (3d) 761, 231 C.R.R. (2d) 26, [2011] O.J. No. 1100 (QL), 2011 CarswellOnt 1650 (*sub nom. Rasouli (Litigation Guardian of) c. Sunnybrook Health Sciences Centre*). Pourvoi rejeté, les juges Abella et Karakatsanis sont dissidentes.

Harry Underwood, Andrew McCutcheon et Erica J. Baron, pour les appelants.

J. Gardner Hodder, Guillermo Schible et Stefan A. De Smit, pour l'intimé.

Personne n'a comparu pour l'intervenante la Commission du consentement et de la capacité.

Hugh R. Scher, pour l'intervenante la Coalition pour la prévention de l'euthanasie.

Andrew S. Faith et Alexi N. Wood, pour l'intervenante la Société canadienne de soins intensifs.

Rahool P. Agarwal, Nahla Khouri et Nicholas Saint-Martin, pour l'intervenante l'Association canadienne des infirmières et infirmiers en soins intensifs.

Dianne Wintermute, Graham Webb et C. Tess Sheldon, pour les intervenants Advocacy Centre for the Elderly et ARCH Disability Law Centre.

Marshall Swadron, Ryan Peck et Amy Wah, pour les intervenants Mental Health Legal Committee et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario.

Albertos Polizogopoulos et Don Hutchinson, pour l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada.

Procureurs des appelants : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs de l'intimé : Hodder Barristers, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Coalition pour la prévention de l'euthanasie : Scher Law Professional Corporation, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne de soins intensifs : Polley Faith, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des infirmières et infirmiers en soins intensifs : Norton Rose Fulbright, Toronto.

Procureurs des intervenants Advocacy Centre for the Elderly et ARCH Disability Law Centre : Advocacy Centre for the Elderly, Toronto; ARCH Disability Law Centre, Toronto.

Procureurs des intervenants Mental Health Legal Committee et HIV & AIDS Legal Clinic Ontario : Swadron Associates, Toronto; HIV & AIDS Legal Clinic Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Alliance évangélique du Canada : Vincent Dagenais Gibson, Ottawa.

NOTICES TO THE PROFESSION

AVIS À LA COMMUNAUTÉ JURIDIQUE

Litigants and counsel are notified that public proceedings at the Supreme Court of Canada are digitally recorded for the purpose of broadcast on television by Cable Public Affairs Channel (CPAC) and may be used in part by other networks for broadcast purposes. The proceedings may also be webcast live by the Supreme Court of Canada and CPAC and an archive copy of the webcast may be kept on the Supreme Court of Canada and CPAC websites. Please note also that all seats in the courtroom may appear on camera.

For further information, please contact Julie Laverty, Manager, Registry Branch, at (613) 996-7810.

Les parties et les avocats sont priés de noter que les audiences de la Cour suprême du Canada ouvertes au public sont enregistrées numériquement pour télédiffusion par la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) et que d'autres réseaux de télévision pourraient en diffuser des extraits. Il est également possible que ces audiences soient diffusées en direct sur le Web par la Cour suprême du Canada et par CPAC et qu'une copie de cet enregistrement soit archivée sur les sites Web de la Cour suprême du Canada et de CPAC. Veuillez aussi noter que tous les sièges dans la salle d'audience peuvent être montrés à l'écran.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Julie Laverty, Gestionnaire, Direction générale du greffe, au numéro (613) 996-7810.

Roger Bilodeau, Q.C. / c.r.

Registrar - Registraire

October 2013

octobre 2013

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2014 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions